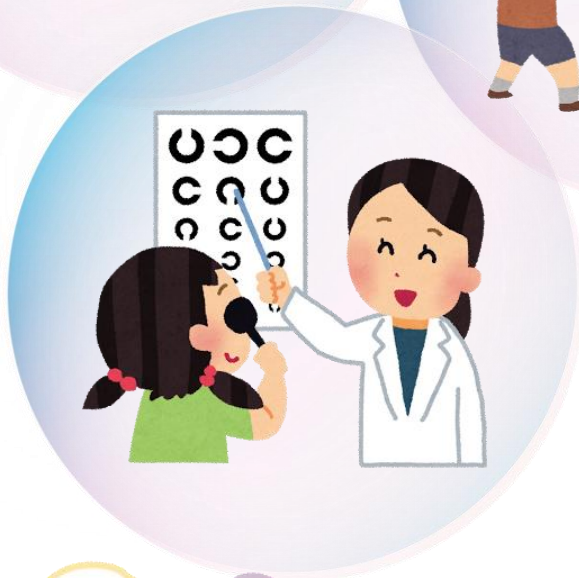


Guia de Orientação Escolar

Ensino Fundamental

(Escola Primária e Ginásial)

Versão em língua portuguesa



Secretaria de Educação da Província de Tottori

Índice

Utilização	1
1 Sistema escolar japonês	2
(1) Educação pré-escolar	2
(2) Ensino fundamental e médio	2
(3) Ensino superior	2
2 Procedimentos para matrícula escolar	4
3 Conteúdo didático	4
(1) Currículo	4
(2) Outras atividades escolares	5
4 Progresso escolar	5
5 Taxas escolares	5
6 Ajuda financeira	6
(1) Ajuda financeira no ingresso escolar (para alunos do primário e ginásial)	6
(2) <u>Referência</u> Bolsa de estudo, Sistema de isenção e redução de taxas escolares (ensino médio, superior, outros)	6
7 Principais eventos anuais	7
8 Dia a dia escolar (ver diagrama)	9
9 Regras escolares	9
10 Apresentação da Escola Primária - Shogakko	12
(1) Ida e volta da escola	12
(2) Classe	12
(3) Vestimentas e pertences	12
(4) Merenda escolar	14
(5) Limpeza	14
(6) Despesas escolares	14
(7) Apresentação de documentos necessários	14
(8) Aprendizado	14
(9) Tabela das atividades diárias	15
(10) Grade de horário	15
(11) Avisos	16
11 Apresentação da Escola Ginásial- Tchugakko	17
(1) Horário de chegada	17
(2) Trajeto	17
(3) Horário de saída	17
(4) Classe	17
(5) Vestimentas e pertences	17
(6) Merenda escolar	19
(7) Limpeza	19
(8) Despesas escolares anuais	19
(9) Apresentação de documentos necessários	19
(10) Tabela das atividades diárias	19
(11) Matérias a serem ensinadas e grade de horário	20

(12) Vida escolar	21
(13) Avisos	21
12 Atividade cultural/ esportiva extracurricular (bukatsudou), Formulário de inscrição (para Escola Ginásial)	22
13 Ficha com dados familiares (katei kankyō-hyō)	23
14 Formulários	25
15 Aviso/ comunicado	26
(1) Convite para Cerimônia de ingresso escolar (nyūgaku-shiki)/ Cerimônia de Formatura (sotsugyō-shiki)	26
(2) Aviso de viagem escolar (shūgaku ryōkō)/ excursão escolar com hospedagem (shūkuhau taiken gakushū)	27
(3) Aviso a respeito de atividade fora dos limites da escola (kōugai gakushū)	28
(4) Comunicado de visita ao lar (katei hōmon)	29
(5) Aviso de férias escolares	30
(6) Aviso de pedido de pagamento (shukin)	31
(7) Convite para a reunião de pais e mestres da classe ou série (gakunen/ gakkū kondankai) e para observação a atuação escolar dos alunos (sankanbi)	32
(8) Convite para reunião privada entre pais e mestres (kojin kondankai)	33
(9) Convite para evento esportivo Undōkai (Taiiku-sai)	34
(10) Comunicado de evento promovido pela PTA - associação de pais e mestres	35
(11) Questionário a respeito da escolha profissional (shinrō kibō tchōsa) (para Escola Ginásial)	36
16 Saúde	37
(1) Adesão ao Sistema de seguro da agência de promoção esportiva do Japão	37
(2) Questionário de saúde (kenkō tchōsa-hyō)	38
(3) Aviso de exames de saúde	40
(4) Resultado do exame clínico geral e Relatório de diagnóstico médico	41
(5) Questionário de saúde (odontológico)	42
Resultado do exame odontológico e recomendação de consulta	43
(6) Questionário oftalmológico . e Teste de distinção de cores	44
Resultado do exame oftalmológico	46
(7) Resultado do teste de visão	47
(8) Questionário de saúde (otorrinolaringologia - para Escola primária)/ (otorrinolaringologia - para Escola ginásial)	48
(9) Resultado do exame de otorrinolaringologia	50
(10) Aviso de realização de exame de urina	51
(11) Comunicado de suspensão e Autorização para comparecimento	52
(12) Questionário a respeito de doença cardíaca	53
(13) Questionário para exame de tuberculose	54
(14) Cartão de consulta médica - exame detalhado de tuberculose	55
(15) Questionário de saúde do sistema locomotor	56

Guia de Orientação Escolar

Ensino Fundamental (Escola Primária e Ginásial)

Utilização

- 1 Este documento é a versão traduzida para a língua portuguesa do original em japonês.
- 2 A tradução procurou ser de fácil entendimento para os pais, sem perder o sentido do original em japonês, e pode ser considerada de conteúdo correspondente ao original.
- 3 Este documento tem o propósito principal de orientar os pais dos alunos que frequentam o ensino obrigatório em Tottori a respeito da vida escolar.
- 4 Os avisos estão formatados de forma que possam ser impressos no idioma nativo do aluno estrangeiro, assinalando-se o assunto com ✓ e substituindo-se a data, números e outros
- 5 A utilização deste documento deve ser feita respeitando-se os costumes e hábitos culturais de cada país.

1 Sistema escolar japonês

(1) Educação pré-escolar

A Educação pré-escolar é oferecida aos bebês e crianças previamente à idade escolar em jardim de infância (youtien), creche (hoikusho ou hoikuen), escola infantil autorizada (nintei kodomo-en), e sua duração varia conforme a cidade e a instituição.

O jardim de infância atende crianças a partir de 3 anos completos até a idade de ingresso na escola primária, e tem o objetivo de desenvolver a criança tanto física como mentalmente, sendo uma instituição de ensino. O conteúdo didático cobre 5 elementos: [saúde] [relacionamento humano] [meio ambiente] [vocabulário] [expressão].

A creche é uma instituição que atende a criança que precisa ser cuidada enquanto os pais trabalham ou por outras razões, e também é chamada de [hoikuen]. Diferentemente da instituição de ensino que é o jardim de infância, a idade abrange de 0 a 6 anos, e é uma instituição de bem-estar social, que simultaneamente tem os objetivos de cuidar e educar. Quanto ao conteúdo, no que se relaciona aos cuidados infantis, [manutenção da saúde] e [estabilidade emocional], e no que se relaciona ao ensino, os mesmos 5 elementos do jardim de infância.

A escola infantil chamada de nintei kodomo-en, é uma instituição que oferece cuidados e ensino tanto para crianças previamente à idade escolar, assim como apoio de forma geral para os pais, e pode ser utilizada tanto pelos pais que trabalhem ou não. Abrange as características das duas instituições, e atende crianças de 0 a 6 anos.

(2) Ensino fundamental (primário e ginásial) e médio (colegial)

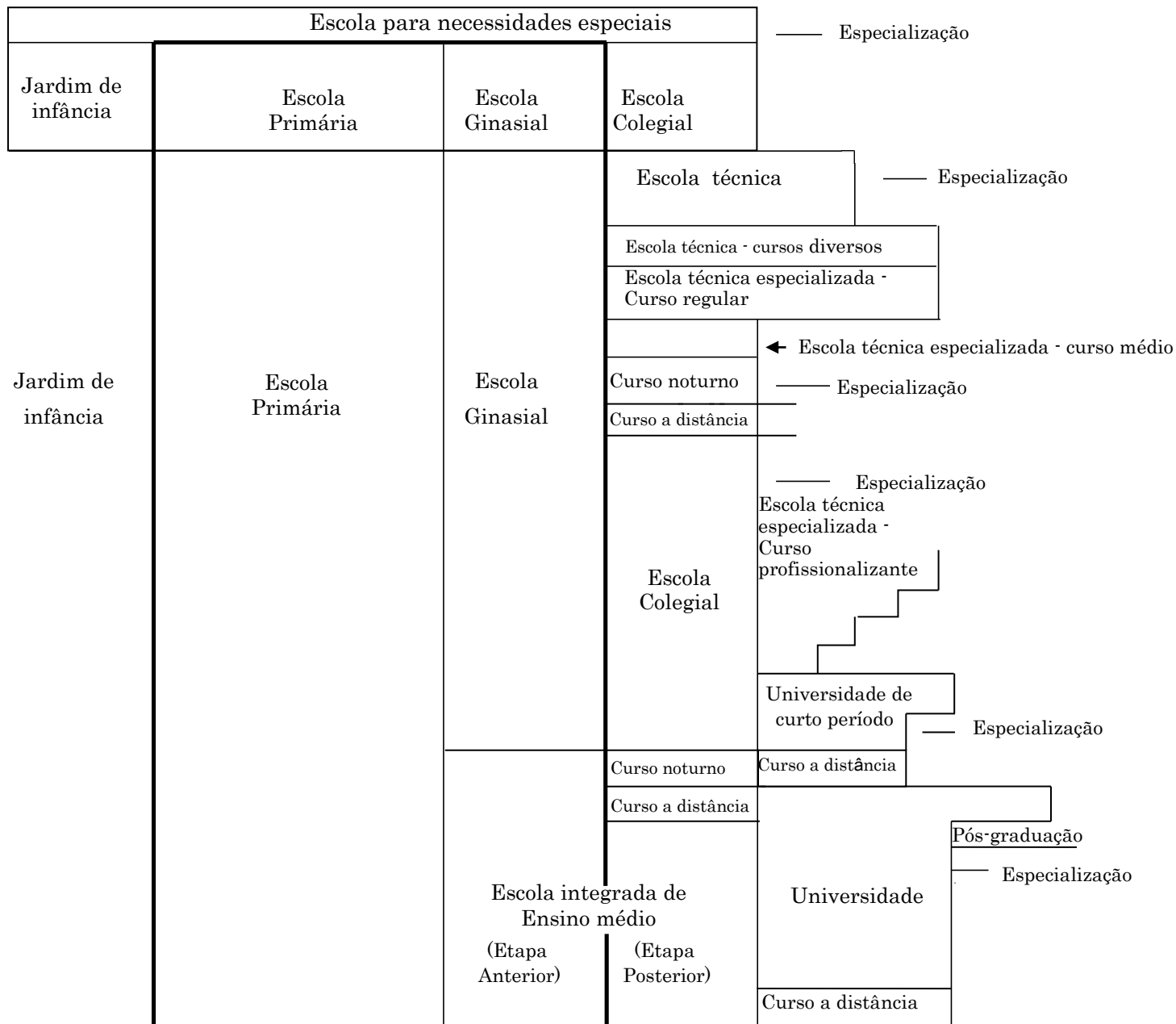
- ① O ingresso na escola primária se dá em abril, da criança com 6 anos completos, e tem a duração de 6 anos. Após a formatura do ensino primário, ingressa-se na escola ginásial, que tem duração de 3 anos. Nesse período, os pais devem necessariamente fazer a matrícula escolar da criança, sendo assim chamado de ensino obrigatório.
- ② No sistema de ensino japonês, as crianças da mesma série recebem ensino de idêntico conteúdo didático, tendo as escolas públicas mensalidades e livros didáticos gratuitos. Entretanto, há material escolar e outros que devem ser pagos.
- ③ Após o término do ensino obrigatório fundamental (escola primária e ginásial), e tendo sido aprovado nos testes de ingresso e outros, pode-se fazer a matrícula no ensino médio colegial e técnico. No ensino médio, há o curso regular, curso técnico em determinada área profissional, e curso onde o aluno escolhe, dentro das áreas e matérias oferecidas, aquelas preferenciais, e dura basicamente 3 anos. Dentro do ensino médio, há curso integral, noturno e à distância.
- ④ Para que as crianças com necessidade especiais desenvolvam-se integral e socialmente, há escolas para necessidades especiais e dentro das demais escolas, classes para alunos com necessidades especiais, tanto no ensino primário como ginásial. Há apoio e orientação didática para as necessidades especiais. As mensalidades das escolas especiais são gratuitas.

(3) Ensino superior

O ensino superior é oferecido principalmente pelas universidades e universidades de curto período. Essas instituições oferecem ensino especializado de alto nível, e tem duração de 4 anos, nas universidades, e 2 anos, nas de curto período. Há também cursos de pós-graduação (2 e 5 anos). Há instituições que oferecem cursos de especialização voltado para aprimoramento profissional (duração de 2 anos).

Organograma escolar do Japão

Ensino pré-escolar	Ensino primário	Ensino médio	Ensino superior
--------------------	-----------------	--------------	-----------------



1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
---	---	---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----

série

3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18	19	20	21	22	23	24
---	---	---	---	---	---	---	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----	----

idade

Transcrito do Guia escolar - Procedimentos para matrícula em escola japonesa (Ministério da Educação, abril de 2015)

2 Procedimento para matrícula

○ Procedimento para matrícula de aluno estrangeiro em escola de ensino fundamental

Para a matrícula no ensino fundamental obrigatório em escola pública, deve-se ir à Prefeitura ou Secretaria de Educação de onde se reside, e fazer a matrícula para aluno estrangeiro (gaikokujin shugaku shinsei).

Caso se deseje matricular em escolar particular, o pedido deve ser feito diretamente nessa escola.

<referência> Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia do Japão
[Guia para matrícula]

http://www.mext.go.jp/a_menu/shotou/clarinet/003/1320860.htm

○ Centro infantil pós-aula (Houka-go didou kurabu)

Para alunos do ensino primário cujos pais não estão presente no lar durante o dia, há esse local, que tem o objetivo de assegurar um ambiente saudável onde se possa brincar e fazer atividades cotidianas.

Para obter informação a respeito dos locais, endereço, forma de inscrição, serviços oferecidos e outros, procure a prefeitura local.

3 Conteúdo didático

(1) Matérias (currículo)

O conteúdo didático a ser ensinado nas escolas é definido pelas diretrizes do Ministério da Educação, Cultura, Esportes, Ciência e Tecnologia do Japão. Baseadas nas mesmas, as atividades escolares são ①matérias de estudo, ②educação moral e cívica, ③atividades em idioma estrangeiro, ④aprendizado global, ⑤atividades especiais.

① Matérias de estudo

No ensino primário, o horário das aulas é dividido entre língua japonesa, estudos sociais, aritmética, ciências, cotidiano, música, educação artística e trabalhos manuais, economia doméstica, educação física. A língua estrangeira a ser ensinada é basicamente o inglês.

No ensino ginásial, o horário das aulas é dividido entre língua japonesa, estudos sociais, matemática, ciências, música, artes, educação física e saúde, tecnologia e economia doméstica, língua estrangeira.

② Educação moral e cívica

Este horário tem o objetivo de refletir a respeito do modo de agir e de viver, conscientizando-se de seus próprios sentimentos e ações para tornar-se uma pessoa melhor.

③ Atividades em idioma estrangeiro

Através do idioma estrangeiro, este horário procura aprofundar a compreensão cultural através de experiências práticas, fazendo com que o aluno tenha a atitude de comunicar-se por si mesmo, familiarizando-se com os sons e expressões básicas do idioma estrangeiro e aumentando a capacidade de comunicação.

④ Aprendizado global

Sem o limite entre as matérias, através de experiências práticas e contato com a natureza, ações de voluntariado e atividades produtivas, este horário tem o objetivo de cultivar o pensamento crítico para solucionar problemas, refletindo sobre seu próprio modo de viver.

⑤ Atividades especiais

Através de conversação entre os alunos da classe, as atividades como evento esportivo, apresentação musical, experiência em local de trabalho tem o objetivo de expandir os pontos positivos e o potencial de cada aluno, e com a cooperação entre os colegas, tornar-se apto para melhorar a vida escolar.

(2) Outras atividades escolares

Além do conteúdo didático do item (1), há as seguintes atividades:

○ Limpeza

Todos os dias, em horário determinado pela escola, alunos e professores fazem a limpeza juntos. As escolas japonesas consideram a limpeza uma importante atividade escolar.

○ Merenda escolar

A merenda escolar é oferecida nas escolas das segundas as sextas-feiras. Os alimentos são preparados nas cozinhas centrais e as refeições são feitas na classe, em conjunto. Os preparativos e a limpeza após a refeição são feitos pelos alunos, em turnos. Entretanto, em certos eventos ou outros, não há a merenda e a refeição do aluno deve ser trazida de casa (bentô).

O pagamento das taxas da merenda escolar deve ser feito pelos pais.

○ Eventos

Há diversos eventos durante o ano letivo, como cerimônia de ingresso escolar, formatura, sankanbi (observação da atuação escolar pelos pais). Há eventos em que se pede o comparecimento dos pais à escola, na medida do possível.

○ Atividade cultural/ esportiva extracurricular (Bukatsudou)

A participação é feita de forma autônoma e espontânea pelo aluno, em atividades escolares como esporte, artes, ciências.

4 Progresso escolar

No Japão, durante o ensino obrigatório, não há como abreviar-se o curso escolar pulando de ano e a progressão é de uma série de cada vez. Com exceção de casos como doenças em que perdeu-se a oportunidade de ensino por tempo prolongado, ou outros casos excepcionais, a repetição de ano ocorre muito raramente. Após o encerramento do ensino obrigatório, para o ingresso no ensino médio, normalmente faz-se provas de ingresso.

5 Taxas escolares

(1) taxas escolares, outros

As mensalidades escolares e os livros didáticos são gratuitos nas escolas públicas do ensino primário, ginásial, e nas classes de ensino primário e ginásial das escolas especiais. Nas escolas de ensino médio e nas classes de nível médio das escolas especiais, as mensalidades e livros didáticos devem ser pagos. (Entretanto, conforme a renda familiar, pode-se obter ajuda financeira no ingresso do ensino médio e bolsa escolar durante o curso. Para as escolas especiais, há um sistema específico de ajuda financeira). Nas escolas particulares de ensino primário e ginásial há cobrança de mensalidades.

Material escolar, transporte escolar, atividades extra-classe, viagens escolares, merenda escolar, taxas da PTA* e outros devem ser pagos. Os modos de pagamento são coleta em dinheiro, débito bancário automático, depósito em conta indicada pela escola. Os detalhes são fornecidos por cada escola.

※Os pais tornam-se automaticamente membros da associação de pais e mestres PTA (Parents and Teachers Association) quando o filho/a ingressa na escola. O PTA é uma associação formada em conjunto pelos pais e mestres com o objetivo de desenvolver de forma saudável as crianças, com atividades e aprendizado. As taxas pagas ao PTA tem o propósito de ajudar a escola e também servir no aprendizado dos próprios pais.

(2) Ajuda financeira no ensino médio

Pode-se obter ajuda financeira para o pagamento das mensalidades escolares no curso médio, tanto de escolas públicas como particulares (há condições a serem preenchidas). No caso de escola particular, pode-se obter mais um adicional, conforme a renda familiar. Não é necessária a devolução dos valores.

Para as famílias de baixa renda, além do recebimento da ajuda financeira para o pagamento das mensalidades, pode-se pedir bolsa de estudo para os outros gastos escolares (livros didáticos, material didático e escolar e outros), sem que haja necessidade de devolução.

6 Ajuda financeira no ingresso escolar

(1) Ajuda financeira no ingresso escolar (para alunos do primário e ginásial)

Há um sistema de ajuda financeira para as despesas escolares oferecida aos pais com situação financeira limitada, que tem o objetivo de fazer com que a criança em idade escolar possa frequentar com tranquilidade a escola de ensino primário e ginásial.

Caso haja dificuldade de se arcar com as despesas com material escolar, atividades extras, viagens escolares, merenda escolar, consulte a escola ou a Secretaria de Educação.

※Esse sistema atende tanto as escolas públicas, como as particulares, escolas de ensino fundamental ligadas a universidade, fazendo-se o pedido diretamente na escola em questão.

(2) Referência bolsa de estudo, sistema de isenção e redução de taxas escolares (ensino médio, superior, outros)

Há oferta de bolsa de estudo para estudantes de ensino médio e superior com situação financeira limitada.

Os valores são referentes a abril de 2016 (ano 28 da Era Heisei).

① Bolsa escolar oferecida pela Província de Tottori (Tottori-ken Ikuei Shougaku Shikin)

Valor mensal:

colegial	governamental	residindo no próprio lar	18.000 ienes
		residindo fora de casa	23.000 ienes
	particular	residindo no próprio lar	30.000 ienes
		residindo fora de casa	35.000 ienes
universidade	governamental	45.000 ienes	
	particular	54.000 ienes	

※a inscrição deve ser feita no mês de abril, para o ensino médio, e, para o ensino superior, durante o mês de agosto, na escola ou onde for indicado.

Para o recebimento da bolsa escolar, deve-se preencher os requisitos econômicos, no caso do ensino médio, e no caso do ensino superior, requisitos econômicos e de notas escolares.

② Bolsa escolar oferecida pela Organização de Apoio ao Estudante do Japão (Nihon Gakusei Shien Kikou) (tipo 1 : devolução sem cobrança de juros)

Valor mensal:

colegial	governamental	residindo no próprio lar	21.000 ienes
		residindo fora de casa	22.500 ienes
	particular	residindo no próprio lar	32.000 ienes
		residindo fora de casa	35.000 ienes
universidade	governamental	residindo no próprio lar	45.000 ienes
		residindo fora de casa	51.000 ienes
	particular	residindo no próprio lar	54.000 ienes
		residindo fora de casa	64.000 ienes
*no caso da universidade, pode-se escolher o valor absoluto de 30.000 ienes.			30.000 ienes

※o pedido deve ser feito na escola que se está frequentando. Há requisitos econômicos e de notas escolares a serem preenchidos.

- Sistema de isenção e redução de taxas escolares de escolas de ensino médio particulares
 Conforme a escola, há sistemas de isenção de pagamento de mensalidade escolar. (para maiores detalhes, consulte diretamente a escola em questão)

7 Principais eventos anuais

O ano letivo das escolas japonesas inicia-se em abril e encerra-se em março. O ano letivo é dividido em períodos letivos, e, conforme a cidade, são dois ou três períodos letivos.

Abaixo, são apresentados os principais eventos do ano letivo. O nome do evento e as datas variam conforme a escola.

[Primeiro período] (abril ~ julho) ***Período inicial** (abril a setembro), no caso de 2 períodos

Cerimônia de início do período escolar - Shigyou-shiki (abril)

Evento que se anuncia o início do primeiro período letivo.

Cerimônia de ingresso escolar - Nyugaku-shiki (abril)

Evento de boas-vindas e congratulação aos alunos do primeiro ano. Os pais e alunos participantes comparecem com trajes formais.

Medição e exames de saúde - Shintai Sokutei . Kenkou Shindan (abril~junho)

Os alunos tem estatura e peso medidos, e os exames de saúde são realizados por médicos.

Excursão - Ensoku

Atividade extra-classe, com aprendizado relativos a natureza, história e cultura.

Observação da atuação escolar - Jugyou Sankan

Os pais comparecem à escola, tendo a oportunidade de observar os alunos durante a aula ou atividades escolares.

Reunião de pais e mestres - Gakkyu Kondan-kai

Conversação com a participação do professor responsável pela classe (tanin) e os pais dos alunos da mesma série a respeito da classe e progresso dos alunos. Ocorre normalmente após a observação das aulas pelos pais.

Visita do professor ao lar do aluno - Katei houmon

O professor responsável pela classe (gakkyu tanin) visita o lar do aluno e mantém conversação com os pais,

Natação - Suiei

No verão, há aulas de natação no horário das aulas de educação física.

Reunião privada entre pais e professor responsável - Kojin kondan-kai

Conversa entre o professor responsável e os pais/responsável de cada aluno, a respeito dos estudos e atividades escolares.

Cerimônia de término do período escolar - Shugyou shiki (julho)

Evento que marca o encerramento do primeiro período escolar. É feita a entrega do boletim de notas.

Férias de verão - Natsu yasumi (fins de julho ~ fins de agosto)

Férias com duração de 30 a 40 dias.

[Segundo período] (setembro ~ dezembro)

***[Período posterior]** (outubro a março) No caso do sistema de dois períodos, antes do início do período posterior há as férias de outono (aki yasumi)

Cerimônia de início do período escolar - Shigyou-shiki (setembro)

Evento que se anuncia o início do segundo período letivo.

Evento esportivo - Undoukai, Taiiku-sai

Evento em que os alunos participam competindo, torcendo pelos colegas da classe, familiarizando-se com atividades físicas, em modalidades como corridas de curta distância, corridas de revezamento, competições com bola em cestos, danças. Há escolas que pedem a participação dos pais em algumas modalidades.

Treinamento simulado em caso de desastres - Hinan kunren

Treinamento simulado para terremoto ou incêndio.

Apresentação musical/ Festival cultural/ Apresentação escolar Ongaku-kai . Bunka-sai . Gakushu Happyou-kai

Apresentação de coral, peça instrumental, teatro, exposição de objetos feitos durante o aprendizado escolar.

Cerimônia de término do período escolar - Shugyou shiki (dezembro)

Evento que marca o encerramento do segundo período escolar. É feita a entrega do boletim de notas.

Férias de inverno - Fuyu yasumi (fins de dezembro ~ início de janeiro)

Férias com duração de cerca de 2 semanas.

[Terceiro período] (janeiro ~ março)

Cerimônia de início do período escolar - Shigyou-shiki (janeiro)

Evento que se anuncia o início do terceiro período letivo.

Cerimônia de Formatura - Sotsugyo Shiki (março)

Evento de congratulação aos formandos, com entrega do certificado de formatura. Pedese a presença dos pais dos alunos formandos.

Cerimônia de término do período escolar - Shugyou shiki (março)

Evento que marca o encerramento do terceiro período escolar e também do ano letivo. É feita a entrega do boletim de notas.

Férias de primavera - Haru yasumi ((fins de março ~ início de abril)

Com o encerramento das aulas iniciam-se as férias de primavera. Quando as férias terminarem, faz-se o progresso para a série escolar seguinte, e a partir de abril, o novo ano letivo começa.

[Eventos específicos conforme a série escolar]

Viagem escolar - Shugaku ryokou

Ocorre principalmente na 6ª série do primário e na 3ª série do ginásio. Há visitas a diversos locais, instituições e oportunidade de experiência prática.

Experiência em local de trabalho - Shokuba taiken gakushu

Ocorre no 2º ano do ginásio. Com duração aproximada de uma semana, fora do ambiente escolar, há oportunidade de se ter diversas experiências sociais (creche, comércio, empresas, etc)

Excursão com hospedagem - Shukuhaku kunren

Procura-se desenvolver as atividades coletivas, através da convivência dos alunos nas excursões com pernoite.

8 dia a dia escolar – ver diagrama da página 9-2

9 regras escolares

Há regras que devem ser seguidas para se ter uma vida escolar saudável, segura e agradável. Tente familiarizar-se rapidamente com a escola, na medida do possível, para que se aproveite plenamente a vida escolar. Quando houver dúvidas, peça esclarecimentos aos professores e colegas, fazendo todo tipo de perguntas.

Horário de ida à escola e percurso

- Apresente-se a escola até este horário (:).
- O percurso a ser seguido até a escola é decidido de forma a se assegurar a menor exposição aos possíveis riscos. O trajeto escolar é chamado de tsugakurô.
- Normalmente o percurso é feito a pé, mas há casos de escolas que usam ônibus escolar.
- No caso de escola primária, os alunos da mesma vizinhança reúnem-se e fazem o percurso em grupo.
- Há casos em que é permitido o uso de bicicleta em escola ginásial.

Aviso em caso de falta escolar

- Em caso de falta escolar, os pais/ responsável devem avisar a escola antes do horário de início das aulas (:), por uma das seguintes formas:

Telefone (-)

Fax (-)

Formulário de falta escolar ou caderno de avisos – entregue a um colega da vizinhança e peça que entregue o mesmo a escola.

Feriado escolar

- Não há aulas aos domingos, sábados e feriados nacionais.
- Caso haja evento escolar nos dias acima citados, há folga escolar em algum outro dia da semana.
- Há casos em que há aulas aos sábados, sem reposição da folga em outro dia.

8 dia a dia escolar

【Escola primária】	【Escola ginásial】
<p>Chegada à escola</p> <p>(reunião matutina da escola) varia conforme a escola, mas geralmente, uma vez por semana, todos os alunos se reúnem no ginásio de esportes para ouvir a palestra do diretor ou receber orientação ou avisos.</p> <p>(reunião de classe) Os alunos da classe conversam/ debatem a respeito de assuntos de interesse comuns</p> <p>(leitura matinal/ estudo individual). . . antes do início das atividades escolares, de 10 a 15 minutos, há escolas que fazem leitura matinal, exercícios de matemáticas, treino de kanjis.</p>	<p>Chegada à escola</p>
<p>Início das atividades</p> <p>Aulas</p> <ul style="list-style-type: none"> • a duração de uma aula é de 45 minutos, em sua maioria. • há 4 aulas no período da manhã. • quase todas as aulas são dadas pelo professor responsável. • todas as aulas são em japonês, mas há atividades em língua estrangeira (basicamente em inglês) com ênfase em comunicação. 	<p>Início das atividades</p> <p>Aulas</p> <ul style="list-style-type: none"> • a duração de uma aula é de 50 minutos, em sua maioria • na parte da manhã há 4 aulas • as aulas são ministradas pelo professor de cada matéria • todas as aulas são em japonês, com exceção das aulas de língua estrangeira
<p>merenda escolar</p>	<p>almoço</p>
<p>caso não haja merenda escolar, traz-se o almoço (bentô)</p> <p>caso haja restrição alimentar por motivos de saúde ou religião, e não se possa consumir a merenda escolar, comunique ao professor responsável (tanin)</p>	
<p>intervalo, limpeza</p> <ul style="list-style-type: none"> • há escolas que fazem a limpeza após o término de todas as aulas 	<p>intervalo, limpeza</p>
<p>aulas</p> <ul style="list-style-type: none"> • na parte da tarde, conforme a série e o dia da semana, há 1 ou 2 aulas. • o horário de término das aulas varia conforme a série e o dias da semana. • após o término das aulas, o horário de saída da escola varia conforme as atividades da classe, eventos escolares, atividades esportivas e outros. 	<p>aulas</p>
<p>Encerramento</p>	<p>Encerramento</p>
<div style="border: 1px solid black; padding: 5px;"> <p>Atividade extracurricular: após as aulas, sob a supervisão de um professor ou responsável, há atividades esportivas ou culturais.</p> </div>	

Feriados nacionais

1º de janeiro	Ano novo	3ª seg-feira de julho	Dia do Mar
2ª seg-feira de jan.	Dia da maioridade	11 de agosto	Dia das Montanhas
11 de fevereiro	Dia da Fundação Nacional	3ª seg-feira de set.	Dia do Respeito ao Idoso
Aprox. 20 de março	Equinócio da primavera	Aprox. 23 de set.	Equinócio do outono
29 de abril	Dia da Era Showa	2ª seg-feira de out.	Dia do Esporte
3 de maio	Dia da Constituição	3 de novembro	Dia da Cultura
4 de maio	Dia do Verde	23 de novembro	Dia de gratidão ao trabalho
5 de maio	Dia da Criança	23 de dezembro	Aniversário do Imperador

※ Caso o feriado nacional seja um domingo, a folga escolar será segunda-feira.

○ Férias

- Férias de verão ___ de julho ~ ___ de agosto
- Férias de outono ___ de outubro ~ ___ de outubro
- Férias de inverno ___ de dezembro ~ ___ de janeiro
- Férias de primavera ___ de março ~ ___ de abril

○ Impedimento de comparecimento

- No caso das seguintes doenças contagiosas, o aluno deve ausentar-se da escola até receber a autorização médica por escrito (toukou kyoka): gripe influenza, sarampo, rubéola, caxumba, catapora, outros.

○ Saúde e segurança

- Há exames de saúde periódicos na escola.
- Caso se sinta com indisposição ou se machuque na escola, peça ao aluno que comunique ao professor. Há a enfermaria, onde se pode receber os cuidados necessários ou repousar.
- Há o Sistema de seguro em caso de acidentes ou machucado na escola da [Agência de Promoção Esportiva do Japão – Nihon Sport Shinkou Center]. Os pais podem ingressar no sistema fazendo o pagamento de uma taxa (cerca de 400 ienes).

○ Outros

- Durante o horário escolar, da chegada a escola até o encerramento das atividades, o aluno poderá sair da escola somente com a autorização do professor.
- Para entrar no prédio escolar, faz-se a troca de sapatos (calça-se o uwa-baki), e em algumas escolas, ao entrar no ginásio de esportes, deve-se fazer a troca para o sapatos esportivos (taiiku shoes).
- Não se deve levar dinheiro ou objetos de valores a escola, assim como outros objetos desnecessários.

- Todos os pertences devem estar marcados com o nome do proprietário.
- Há casos em que há normas em relação ao vestuário e cabelo.

○ Objetos necessários

- Os livros didáticos são entregues na escola (gratuito).
- os seguintes objetos escolares devem ser providenciados pelos pais/ responsável:

sacola: mochila escolar tipo landoseru, sacola de mão

material escolar: estojo, borracha, régua, lápis, lápis vermelho, base de plástico usada entre as folhas do caderno (shitajiki), giz de cera, lápis de cor, tesoura, cola, outros

objetos necessário na merenda escolar: máscara, porta-máscara, hashi, estojo para hashi, outros

objetos necessários nas aulas de educação física: uniforme esportivo, boné esportivo, tênis para ginásio de esporte (taiiku shoes), sacola para os calçados

※ a roupa esportiva é designada por cada escola, por isso consulte diretamente a escola.

Outros: crachá, pano para limpeza do chão, lenço, lenço de papel (descartável), outros

※ todos os pertences devem estar com o nome do proprietário escritos

10 Apresentação da Escola Primária - Shogakko

Seja bem-vindo à Escola (). Para o pleno aprendizado do aluno/a () nesta escola, esteja ciente dos itens abaixo.

(1) Ida e volta da escola

① Quanto a ida à escola:

- Cada grupo de alunos tem o horário e local de encontro pré-determinado.
 - Seu grupo (toukou-han) é ().
 - O horário de encontro é as () horas e () minutos.
 - O local de encontro é ().
 - O/ a líder do grupo (hantchô) é ().
 - Os detalhes quanto ao seu grupo (toukou-han) serão avisados em outra ocasião.
- A ida a escola é feita individualmente
 - O horário de chegada à escola é de até as () horas e () minutos.
- A ida à escola é feita utilizando-se o ônibus escolar.

② Volta da escola:

- Todos os dias, a volta da escola é feita individualmente.
- De (-feira) a (-feira), a volta da escola é feita individualmente. Às (-feiras), a volta da escola é feita em grupo.
 - *O horário de saída da escola varia conforme a série. Verifique a tabela de atividades e a grade de horário.
- A volta da escola é feita utilizando-se o ônibus escolar.

③ A ida e volta da escola deve ser feita pelo percurso pré-determinado, por motivos de segurança.

(2) Classe

A classe de seu/ sua filho/ a é () série, turma ().

O professor responsável (tanin) é o/ a professor/ a ().

(3) Vestimentas e pertences

① Vestimentas

a. A vestimenta é (livre uniforme designado pela escola uniforme usado para ida e volta da escola)

Na volta da escola, use a faixa de segurança reflexiva.

b. Use o crachá. O crachá deve ser comprado no ().

c. Uniforme para aula de Educação física

- Use o uniforme designado pela escola: abrigo esportivo, casaco e calça camiseta e bermuda boné (cor) tênis esportivo para uso no ginásio de esportes tênis para uso externo
- Não é necessária a compra. Pode-se usar o uniforme da escola anterior.

- d. Modelo do calçado usado dentro da escola (ua-gutsu)
 o calçado usado dentro da escola é (livre designado pela escola).
- e. Maiô
 As aulas de natação começam em junho
 Nas aulas de natação, são necessários maiô (designado pela escola escolha livre) e touca de natação (designada pela escola escolha livre).
- f. A compra de (uniforme escolar uniforme para aula de educação física calçado usado dentro da escola tênis para uso no ginásio de esportes maiô touca de natação) pode ser feita na seguinte loja.

Loja	telefone
------	----------

②Pertences

- a. Os objetos de uso escolar devem ser colocados dentro da (mochila designada pela escola mochila escolar tipo landoseru livre) quando levados a escola.
- b. Os livros didáticos são gratuitos, e são entregues pela escola.
- c. Os tipos de caderno a serem usados serão indicados pelo professor responsável.
- d. Quanto aos demais materiais necessários, há a lista abaixo (os materiais assinalados na coluna A devem ser providenciados pelos pais, e os da coluna B, são comprados pela escola e cobrados posteriormente).

A	B	material	A	B	material
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	pasta de recados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	capuz de emergência
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	caderno de avisos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	gaveta portátil
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lápiz (2B, 5 unidades)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	pano de chão ()
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lápiz de cor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lenço para cabeça
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	cray-pas 20 cores(não use kupi ou creion)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	gorro para merenda
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	borracha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	estojo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	estojo para hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	base de plástico (usa-se entre as folhas)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	tesoura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	máscara
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	cola	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	porta-máscara
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	caderno sem linhas (jiyu-tcho)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	escova de dentes
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	régua	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	copo
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	conjunto de tintas e pincel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	porta-copo
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	material para escrita japonesa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para roupas
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	material para matemática (okeiko-dougu)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola p/ trabalhos manuais
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	material de costura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	toalha de banho
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	massa de moldar, base de plástico	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	garrafa térmica
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	conjunto de cinzel para esculpir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para sapato
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	gaita com teclado (kenban harmonica)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	flauta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	

※Escreva o nome em todos os pertences

※Não é permitido levar à escola objetos desnecessários às atividades escolares.

(Exemplo) relógio, games, telefone celular, revistas, jogos de carta e outros, salgadinhos, outros ()

(4) Merenda escolar

A merenda escolar é oferecida diariamente, das segundas as sextas-feiras. São necessários:

- hashi colher escova de dentes máscara porta-máscara copo porta-copo
- sacola que caiba todos os objetos mencionados (saco de tecido)

A despesa mensal é de cerca de _____ ienes.

- o pagamento é feito através da coleta do valor em dinheiro
- o pagamento é feito por débito automático da conta bancária.

Caso haja restrição alimentar devido a alergia ou motivos religiosos, comunique ao professor previamente.

(5) Limpeza

A limpeza da escola é feita todos os dias. Os próprios usuários mantêm a escola limpa.

É necessário trazer pano de chão no (no início do ano letivo no início do ____ período letivo).

(6) As despesas diversas relativas a escola (despesas com material didático, despesas por classe, merenda escolar, taxas da PTA – associação de pais e mestres e outras), serão listadas separadamente.

(7) Apresentação de documentos necessários

- Ficha com dados familiares (Katei kankyou-hyo)
- Cartão para contato de emergência . . . em caso de machucado ou mal-estar súbito na escola, é necessário o contato imediato com os pais. Para isso, no cartão, escreva a forma mais segura de contato. Na coluna a respeito de seguro-saúde, escreva somente caso possua.
- Formulário para autorização de débito automático em conta bancária

Para o pagamento de despesas diversas, solicitamos que se faça o preenchimento do formulário de débito automático em conta bancária.

(8) Aprendizado

As matérias ensinadas no primário são:

1ª e 2ª série → língua japonesa, aritmética, atividades do cotidiano (seikatsu), educação física, música, educação artística, educação moral e cívica, atividade da série (gakkyu katsudou)

3ª série → língua japonesa, aritmética, estudos sociais, ciências, educação física, música, educação artística, educação moral e cívica, atividade da série (gakkyu katsudou), horário de aprendizado global (sougo-tekina gakushu no jikan)

4ª série → língua japonesa, aritmética, estudos sociais, ciências, educação física, música, educação artística, educação moral e cívica, atividade da série (gakkyu katsudou), atividade extracurricular (kurabu), atividade estudantil como representante da classe, grupos de debate (jidou-kai/ i-inkai katsudou), horário de aprendizado global (sougo-teki-na gakushu no jikan)

5ª e 6ª série → língua japonesa, aritmética, estudos sociais, ciências, educação física, música, educação artística, economia doméstica, educação moral e cívica, atividades em língua estrangeira, atividade da série (gakkyu katsudou), atividade extracurricular (kurabu), atividade estudantil como representante da classe, grupos de debate (jidou-kai/ i-inkai), horário de aprendizado global (sougo-teki-na gakushu no jikan).

※Kurabu não é uma matéria de ensino, porém é uma aula em que todos participam. São atividades que proporcionam interesse e diversão, como esporte ou música, aulas de culinária,

※Há tarefas escolares todos os dias, como práticas de kanji e contas, exercício de leitura em voz

alta. Pedimos o suporte necessário do lar.

(9) Tabela das atividades diárias

As atividades escolares se iniciam às ____ horas e ____ minutos da manhã, e se encerram às ____ horas e ____ minutos da tarde.

Cada aula tem duração de 45 minutos.

horário	conteúdo
: ~ :	reunião matutina
: ~ :	<input type="checkbox"/> limpeza
: ~ :	1ª aula
: ~ :	2ª aula
: ~ :	intervalo
: ~ :	3ª aula
: ~ :	4ª aula
: ~ :	merenda escolar
: ~ :	intervalo
: ~ :	<input type="checkbox"/> limpeza
: ~ :	5ª aula
: ~ :	6ª aula
: ~ :	<input type="checkbox"/> limpeza
: ~ :	reunião de encerramento
: ~ :	horário de retorno

(10) Grade de horário

A grade de horário varia conforme a série e a classe.

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
1ª aula					
2ª aula					
3ª aula					
4ª aula					
5ª aula					
6ª aula					

① língua japonesa ② aritmética ③ estudos sociais ④ ciências ⑤ atividades do cotidiano
 ⑥ economia doméstica ⑦ educação física ⑧ música ⑨ educação artística ⑩ educação moral e cívica
 ⑪ atividades em língua estrangeira ⑫ caligrafia ⑬ atividade da série (gakkyu katsudou)
 ⑭ atividade extracurricular (kurabu) ⑮ atividade estudantil (i-in-kai) ⑯ horário da série/ classe
 ⑰ reunião ⑱ (: horário de aprendizado global (sougo-teki-na gakushu no jikan)).

(11) Avisos

- Modo de comunicar a falta (ausência), atraso, saída antes do encerramento das atividades

Comunique a escola no período da manhã, sem falta, nos casos de falta (ausência), atraso, necessidade de saída antes do encerramento das atividades.

[forma de contato]:

- Apresentação do formulário de pedido de falta (ausência), atraso, saída antes do encerramento das atividades
 - Telefone ou FAX
-
- Pedimos aos pais e responsáveis que leiam atentamente os avisos distribuídos pela escola. Caso não compreendam o conteúdo, entre em contato com o professor responsável e transmita isso claramente.

11 Apresentação da Escola Ginásial - Tchugakko

Seja bem-vindo à Escola (). Abaixo, citamos os dados necessários para o aprendizado do/a aluno/a () nesta escola. (Assinalamos com ✓ o que se refere ao seu caso)

(1) horário de chegada

- durante todo o ano letivo, o horário de chegada à escola será as ___ horas e ___ minutos.
- do mês de () ao mês de (), o horário será as ___ horas e ___ minutos.
- do mês de () ao mês de (), o horário será as ___ horas e ___ minutos.

※a ida à escola é feita individualmente. Esteja presente na escola () minutos antes das atividades começarem.

(2) Trajeto

- Venha à escola (a pé de bicicleta ônibus escolar).
- O trajeto até a escola é pré-determinado. Venha por esse caminho e tome cuidado para não se envolver em acidentes.
- Em caso de uso de bicicleta, para sua própria segurança, use (capacete de segurança faixa de segurança reflexiva)
- O capacete de segurança:
 - É fornecido pela escola.
 - Tem o custo de () ienes, mas há () ienes de ajuda financeira.
 - Deve ser comprado. O valor é de () ienes.
- A faixa de segurança reflexiva:
 - É fornecida pela escola.
 - Tem o custo de () ienes, mas há () ienes de ajuda financeira.
 - Deve ser comprada. O valor é de () ienes.

(3) Horário de saída

O horário de saída da escola varia conforme a época do ano. Veja a tabela de atividades e a grade de horários.

(4) Classe

A classe do seu/ sua filho/a é () série, turma ().

O professor responsável (tanin) é o/a professor/a ().

(5) Vestimentas e pertences

① Quanto as vestimentas

- a. As vestimentas são (tanto as roupas masculinas quanto femininas são designadas pela escola/ uniforme escolar livres).
- b. Usa-se o crachá. O crachá deve ser comprado no ().
- c. Uniforme para aulas de educação física
 - deve-se usar os seguintes itens designados pela escola (parte superior e inferior da roupa de ginástica camiseta de manga curta, bermuda tênis para uso dentro do

- ginásio de esportes tênis esportivo).
- não há roupa designada pela escola. Pode-se usar as roupas de educação física do ensino primário.
- d. Calçado usado no interior da escola (ua-gutsu):
- O calçado usado dentro da escola é (modelo designado pela escola livre).
- e. Sapato a ser calçado no trajeto escolar:
- deve seguir o seguinte padrão: poder ser usado nas aulas de educação física branco designado pela escola)
- livre
- f. Maiô:
- As aulas de natação começam em junho.
- Para as aulas de natação, são necessários maiô (designado pela escola sem designação) e touca de natação (designado pela escola sem designação)
- g. As seguintes vestimentas (uniforme escolar uniforme para aulas de educação física calçado usado dentro da escola tênis para uso no interior do ginásio de esportes maiô touca de natação) podem ser compradas na loja abaixo:

Loja	telefone
------	----------

②Pertences

- a. Os objetos a serem usados na escola devem ser trazidos dentro da mochila (designada pela escola livre).
- b. Os livros didáticos são gratuitos. Serão entregues na escola.
- c. O tipo de caderno a ser usado é decidido pelo professor de cada matéria.
- d. Quando houver necessidade de algum material escolar, haverá aviso do professor responsável ou professor de cada matéria. Basicamente, os materiais necessários são citados abaixo. (os materiais da coluna A devem ser providenciados por cada lar, e os da coluna B são comprados pela escola, sendo posteriormente cobrados.)

A	B	material	A	B	material
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	pasta de recados	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para almoço
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	caderno de avisos	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lenço para cabeça
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lápiz	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	gorro para merenda
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	lápiz de cor	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	borracha	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	estojo para hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	estojo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para hashi
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	base de plástico (usa-se entre as folhas)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	máscara
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	tesoura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	porta-máscara
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	cola	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	escova de dentes
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	conjunto de tintas e pincel	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	copo
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	material para escrita japonesa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	porta-copo
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	material de costura	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	sacola para roupas
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	conjunto de cinzel para esculpir	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	pano de chão ()
<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	flauta	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()

※ todos os pertences devem ser marcados com o nome do proprietário

※ não se deve trazer dinheiro, objetos de valor e outros objetos desnecessários ao estudo.

Exemplo: relógio, games, telefone celular, revistas em quadrinho, revistas, jogos de carta ou outros, salgadinhos, outros ().

(6) Merenda escolar

Há merenda escolar todos os dias, de segunda a sexta-feira. É necessário trazer:

hashi colher escova de dentes máscara porta-máscara copo
 porta-copo sacola que caiba os objetos citados (saco de tecido)

O valor da despesa é de cerca de _____ ienes por mês.

O pagamento é feito em dinheiro.

O pagamento é feito por débito automático bancário.

Caso haja alergia alimentar ou algum alimento que não possa ser consumido por motivos religiosos, comunique ao professor previamente.

(7) Limpeza

A limpeza da escola é feita todos os dias. A escola é mantida limpa pelos próprios usuários. É necessário trazer pano de chão (no início do ano letivo no início do ____ período letivo).

(8) As despesas escolares diversas (material didático, despesas da classe, merenda escolar, taxas da PTA e outros) serão informadas separadamente.

(9) Apresentação de documentos necessários

Ficha com dados familiares (katei kankyō-hyō)

Cartão de contato em caso de emergência . . . caso o aluno se machuque ou tenha necessidade de socorro médico, os pais devem ser informados rapidamente. Para isso, no cartão, coloque a forma mais segura de contato. Quanto ao seguro, preencha somente caso possua.

Formulário para autorização de débito em conta bancária

Solicitamos que se preencha o formulário para o pagamento das despesas diversas relativas a escola.

(10) Tabela de atividades diárias

As atividades escolares começam às ____ horas e ____ minutos da manhã e terminam às ____ horas e ____ minutos da tarde.

Cada aula tem duração de 50 minutos.

horário	Conteúdo
: ~ :	reunião matutina
: ~ :	□limpeza
: ~ :	1ª aula
: ~ :	2ª aula
: ~ :	3ª aula
: ~ :	4ª aula
: ~ :	merenda escolar
: ~ :	intervalo de descanso
: ~ :	□limpeza
: ~ :	5ª aula
: ~ :	6ª aula
: ~ :	□limpeza
: ~ :	reunião de encerramento
: ~ :	horário de retorno

(11) Matérias a serem ensinadas e grade de horário

- ①língua japonesa ②estudos sociais ③matemática ④ciências ⑤música ⑥artes
 ⑦educação física e saúde ⑧tecnologia e economia doméstica ⑨língua estrangeira
 ⑩educação moral e cívica ⑪atividades da classe (gakkyu katsudou)
 ⑫atividades estudantis (seito-kai katsudou) ⑬horário dedicado aos assuntos da série ou da classe (gakunen/ gakkyu no jikan) ⑭reunião (shukai)
 ⑮(: aprendizado global)

○ Grade de horário semanal (Varia conforme série e classe)

	Segunda-feira	Terça-feira	Quarta-feira	Quinta-feira	Sexta-feira
1ª aula					
2ª aula					
3ª aula					
4ª aula					
5ª aula					
6ª aula					

○ Tabela de distribuição de horário de cada matéria por semana

matéria \ série	Língua japonesa ①	Estudos sociais ②	Matemática ③	Ciências ④	Música ⑤	Artes ⑥	Educação física e saúde ⑦	Tecnologia e economia doméstica ⑧	Língua estrangeira ⑨	Educação moral e cívica ⑩	Atividades da classe (gakkyu katsudou) ⑪	Aprendizado global ⑫	total
1ª série													
2ª série													
3ª série													

(12) Vida escolar

Na escola, há as regras básicas que devem ser seguidas para que todos possam aproveitar plenamente a vida escolar, com os alunos respeitando-se mutuamente e reconhecendo os direitos uns dos outros. Verifique na: caderneta do estudante manual de ingresso escolar outro documento, onde está descrito mais detalhadamente.

(13) Avisos

○ Falta (ausência), atraso, saída antes do encerramento das atividades

Comunique a escola em casos de falta (ausência), atraso ou necessidade de saída da escola antes do encerramento das atividades.

[modo de contato]

- Apresentação do formulário de aviso de falta (ausência), atraso ou saída antes do encerramento das atividades
- Telefone ou fax

○ Pede-se que os avisos por escrito distribuídos pela escola sejam lidos atentamente. Caso não compreenda o conteúdo, transmita ao professor responsável.

12 Atividade cultural/ esportiva extracurricular (Bukatsudou), Formulário de inscrição (para Escola ginásial)

(1) Atividade cultural/ esportiva extracurricular (Bukatsudou)

- ① é uma atividade educativa interligada ao ensino escolar, e é feita após as aulas.
- O horário de encerramento varia conforme a estação do ano e os eventos relacionados.
 - Pode haver atividades aos sábados, domingos e feriados.
 - Caso haja necessidade de ausência, avise o professor (komon).
- ② O supervisor (komon) é um professor desta escola.

(2) Ingresso em uma das atividades

- Todos os alunos devem ingressar em algum atividade.
- Pode-se escolher entre ingressar em uma atividade, ou não.

(3) Nesta escola, há as seguintes atividades (assinaladas com ✓)

atividade	masc	fem	ambos	atividade	masc	fem	ambos	atividade	ambos
beisebol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	futebol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	orquestra	<input type="checkbox"/>
atletismo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	tênis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	artes	<input type="checkbox"/>
natação	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	soft tênis	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	ciências	<input type="checkbox"/>
ginástica artística	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	basquetebol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	inglês	<input type="checkbox"/>
ginástica rítmica	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	voleibol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	jornal	<input type="checkbox"/>
tênis de mesa	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	handebol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	teatro	<input type="checkbox"/>
kendo	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	hóquei	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	comunicação	<input type="checkbox"/>
judô	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	badminton	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	computação	<input type="checkbox"/>
arco (kyudo)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	regata	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	trabalho voluntário	<input type="checkbox"/>
sumô	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	canoagem	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	economia doméstica	<input type="checkbox"/>
softbol	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	()	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	caligrafia (shodo)	<input type="checkbox"/>

(4) Escolha da atividade e modo de inscrição

- ① Após o ingresso nesta escola, há a explicação a respeito das atividades e apresentação de cada atividade.
- ② Durante um certo período, pode ser feita a observação das atividades.
- ③ Pode-se ingressar provisoriamente em uma das atividades.
- ④ Feita a decisão, ingressa-se oficialmente apresentando-se o Formulário de inscrição (Bukatsudou nyubu todoke).

Formulário de inscrição

Desejo inscrever-me na atividade extracurricular _____.

série _____ turma _____ nome do/a aluno/a _____

nome do pai/ responsável _____

carimbo _____

(ou assinatura)

※entregue ao professor responsável até o mês () dia ().

13 Ficha com dados familiares (Katei kankyou-hyo)

Este documento tem o propósito de fazer com que os educadores conheçam o aluno e seu ambiente familiar, para fins de orientação educacional. Pedimos sua cooperação no preenchimento e compreensão do propósito. Este documento será mantido sob estrito cuidado. Preencha em letras do alfabeto romano ou em japonês (pode ser utilizado somente hiragana também).

Nome do/a aluno/a		nacionalidade
sexo	<input type="checkbox"/> masculino <input type="checkbox"/> feminino	fluyente em:
data de nasc.	ano mês dia	
endereço	〒 ()	
	tel	
responsável parentesco ()		fluyente em:
contato de emergência (desnecessário, caso seja o mesmo acima)	tel	
responsável parentesco ()		fluyente em:
contato de emergência (desnecessário, caso seja o mesmo acima)	tel	
escola no país de origem/ série	nome da escola:	série que frequentava:

Conversação em japonês: assinale com ✓ na resposta apropriada:

	Não fala	Fala um pouco	Fluyente
Aluno/a	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pai	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mãe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Responsável (caso não seja um dos pais)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Idioma dos avisos escolares por escrito: assinale com ✓ o desejado:

	Japonês (com leitura sublinhada)	Alfabeto romano	Outro ()
Aluno/a	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pai	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mãe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Responsável (caso não seja um dos pais)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Nível de escrita em japonês, usando hiragana – assinale com ✓

	Escreve	Escreve um pouco	Não escreve
Aluno/a	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Pai	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Mãe	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>
Responsável (caso não seja um dos pais)	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>	<input type="checkbox"/>

Caso haja necessidade de intérprete nas reuniões de pais ou outros, e houver algum conhecido que seja fluente no idioma materno e em japonês, peça-lhe autorização, e escreva o nome e contato abaixo.

nome	contato (telefone)
------	-----------------------

Chegada ao Japão: ano mês dia

Partida do Japão: * ano mês dia

*Escreva somente caso esteja programada.

14 Formulários

Formulário de falta atraso saída antes do encerramento

Na seguinte data do mês de ____ dia ____, comunico a necessidade de:

falta (ausência)

atraso (a partir das __ horas e __ minutos estarei presente)

saída antes do encerramento (às ____ horas e __ minutos me retirarei)

Motivo:

doença machucado ida ao médico assunto familiar outros

[Escreva detalhadamente:]

____ série ____ turma Nome do aluno
 Nome do responsável
 Assinatura ou carimbo

Participação como observador/a na aula de educação física

Comunico que no ____ mês ____ dia, na aula de educação física, eu participarei apenas como observador/a.

Razão: doença machucado outros

[Explique detalhadamente:]

____ série ____ turma Nome do aluno
 Nome do responsável
 Assinatura ou carimbo

- 6 Os custos terão o valor de _____ ienes
- O valor será debitado de sua conta bancária.
 - Até a data de _____ mês _____ dia, por favor, entregue o valor de ____ ienes ao professor responsável.
 - O valor será pago com a poupança feita para este propósito (tsumitate-kin).
- 7 outros
- Se há necessidade de uso periódico de algum medicamento, leve sem falta.
 - Tome cuidado com a saúde e condição física, para que se possa participar plenamente das atividades.
 - Caso haja preocupação a respeito de algum problema de saúde do/a aluno/a, comunique o professor.

Participação da (viagem escolar excursão escolar)

série	turma	nome	
nome do responsável			carimbo

Assinale com ✓ uma das opções:

- participará não participará

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis do/a aluno/a ()

()

Diretor da escola

Aviso de atividade escolar fora dos limites da escola (kougai gakushu)

Comunicamos que a seguinte atividade será realizada conforme o abaixo. Assim, pedimos a colaboração nos preparativos.

(os itens assinalados com ✓ nos são os da presente ocasião)

1 nome da atividade escolar a ser realizada

 excursão experiência em local de trabalho visita para aprendizado social desenho de paisagem festival de música/ coral2 data mês: dia: (- feira)

3 local (_____)

4 horários e locais de encontro e dispersão

(1) Horário de encontro: mês: dia: (- feira), às horas minutos(2) Local de encontro: escola (estação) no local ()(3) Horário de dispersão previsto: mês: dia: (- feira), às horas minutos(4) Local de dispersão: escola (estação) no local ()

5 Meio de transporte a ser utilizado, outros

 JR ônibus a pé

6 Levar os seguintes pertences:

 instruções por escrito (shiori) material para anotação bentô, garrafa térmica lenço lenço de papel descartável capa de chuva, guarda-chuva (caso necessário) toalha remédio, caso necessário agasalho (suéter, casaco) dinheiro (no valor máximo de _____ ienes) esteira saco de lixo tintas instrumento musical lanche, petisco (no valor máximo de _____ ienes)

7 vestimentas

 uniforme da aula de educação física (camiseta, bermuda, abrigo parte superior e inferior) abrigo de escolha livre (parte superior e inferior) uniforme livre boné boné da aula de educação física

- 8 Os custos terão o valor de _____ ienes
- O valor será debitado de sua conta bancária.
 - Até o mês _____ dia _____, por favor, entregue o valor de _____ ienes ao professor (tanin).
 - Os valor será pago com a poupança feita para este propósito (tsumitate-kin).
- 9 outros
- ※Caso a condição climática esteja instável:
 - A atividade ocorrerá mesmo com chuva. Faça os preparativos tanto para a aula normal como para a atividade.
 - Caso chova, a atividade será suspensa. Caso chova, a atividade será adiada.
 - Avisaremos se a atividade será realizada ou não pelo sistema de contato (lenraku-mo).
 - ※caso passe mal em veículos de transporte, traga o remédio para evitar enjôos.

Data: / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis do/a aluno/a ()

()

Diretor da escola

Aviso das férias escolares

Comunicamos o início das férias escolares. Neste período, os alunos se afastarão do ambiente escolar e passarão mais tempo dentro do lar e da comunidade. Pedimos que mantenham uma rotina correta, participando das tarefas domésticas, e aproveitando o tempo de forma produtiva. (os itens assinalados com ✓ são referentes a presente ocasião)

1 tipo de férias

 férias de verão férias de inverno férias de primavera

2 período de férias

mês: dia: (-feira) ~ mês: dia: (-feira)

3 O/a aluno/a deverá vir à escola nas seguintes datas, mesmo sendo férias:

- todos os alunos, no mês: dia: (-feira), às horas minutos
 alunos da mesma série, no mês: dia: (-feira), às horas minutos
 outros mês: dia: (-feira), às horas minutos

※Faça com que o/a aluno/a venha a escola nos dias determinados. Caso haja necessidade de falta, comunique ao professor.

※Veja o outro aviso, para maiores detalhes (calendário de eventos programação das atividades extracurriculares).

4 As aulas recomeçam no dia seguinte ao término das férias (Cerimônia de início do período escolar - Shigyo-shiki)

Dia e horário: mês dia (-feira), às horas minutos, esteja presente na escola.

Horário de término da aula: horas minutos (previsão)

Trazer os seguintes pertences:

- calçados para uso no interior da escola(ua-gutsu) boletim estojo com lápis
tarefas pano de chão (unidades) bentô material para as aulas objetos relativos a merenda escolar cartão com registro de saúde (kenkou-no-kiroku) notas das provas (tesuto seiseki-hyo) outros ()

5 outros

Caso contraia alguma doença ou sofra acidente, avise a escola imediatamente. Aos sábados e domingos, entre em contato com o professor responsável (tanin)

Telefone da escola ()

Telefone do professor ()

Data: / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis do/a aluno/a ()

()
Diretor da escola

Aviso de pedido de pagamento (shukin)

Pedimos aos senhores pais o pagamento referente ao (os itens assinalados com ✓ referem-se a presente ocasião)1 período: mês dia (-feira) ~ mês dia (-feira)2 valor total:

Valores relativos a:

- | | | | |
|--------------------------|---|---|-------|
| <input type="checkbox"/> | taxa da série/ turma | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | taxa do PTA | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | merenda escolar | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | atividade estudantil (jidou-kai/ seito-kai) | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | atividades extracurriculares (bukatsudou) | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | material escolar | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | excursão () | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | visita de aprendizado () | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | participação da escola ao ar livre (shizen-gakkou) | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | viagem escolar (shugaku ryokou) | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | exames de saúde | () | ienes |
| <input type="checkbox"/> | aula prática (jisshu) | () | ienes |

Forma de pagamento:

- em dinheiro
- débito da conta bancária. Verifique se há saldo suficiente até dois dias antes da data prevista de pagamento.

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis do/a aluno/a ()

()

Diretor da escola

Convite para a reunião privada entre pais e mestres

Comunicamos a realização conforme abaixo descrito. Pedimos o comparecimento dos pais ou responsável com o objetivo de dar apoio da melhor forma possível ao desenvolvimento da criança, transmitindo aos pais o comportamento e atividades na escola e, ao mesmo tempo, nos informando a respeito do comportamento no lar.

1 Data: mês dia (-feira)
horas minutos ~ horas minutos

2 local sala de aula (série turma) ()
 ※ caso não saiba o local, pergunte na sala dos professores ou na secretaria.

3 outros

- Preencha o recorte abaixo com os dados necessários, e faça com que seja entregue ao professor responsável até o mês dia . Caso haja necessidade de intérprete, apresente-nos alguém que possa exercer essa função.
- traga os calçados para uso no interior da escola. use a surripa da escola
- Pedimos a compreensão caso haja diferença com o horário pretendido.

-----recorte aqui-----

<u>série</u>	<u>turma</u>	<u>nome do aluno</u>
--------------	--------------	----------------------

1 Quanto ao horário da reunião, escolha uma das opções e assinale com ✓ e preencha os espaços necessários.

Peço que a reunião seja no mês dia , a partir das horas e minutos.

Não posso comparecer no dia escrito no convite.

Peço que a reunião seja no mês dia , a partir das horas e minutos.

2 A respeito da conversação, escolha uma das opções abaixo, assinalando com ✓

Possível em japonês.

Preciso de intérprete.

3 Caso haja alguém que possa exercer a função de intérprete, peça-lhe seu consentimento e nos comunique.

Nome do intérprete ()

Contato ()

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis do/a aluno/a ()

()

Diretor da escola

Convite para o evento esportivo Undoukai (Taiiku-sai)

O evento será realizado conforme abaixo descrito.

Convidamos os senhores pais ou responsáveis para que venham a escola neste evento, torcendo calorosamente pelos alunos que certamente darão o melhor de si em todas as competições.

1 data: mês dia (-feira) dia reserva (mês dia (-feira))

Cerimônia de abertura horas minutos

Cerimônia de encerramento horas minutos (previsão)

※em caso de chuva, será cancelado.

2 local: campo de esportes da escola

3 outros

em caso de adiamento:

Informaremos por mail

Informaremos ao representante do bairro

Informaremos pelos auto-falantes de emergência (bousai musen)

Outros

se for realizado:

- Os alunos deverão vir à escola até as horas e minutos, e terão retorno previsto a partir das horas e minutos. O retorno pode ser feito em família.
- As vestimentas dos alunos são uniforme da aula de educação física boné da aula de educação física
- A refeição do almoço será feita em família, pais e filhos, comendo-se bentô.
- Caso venha de carro, estacione no local indicado.

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis do/a aluno/a ()

()
Diretor da escola

Comunicado de evento promovido pela PTA

- (reunião-geral do PTA palestra de estudos do PTA
atividade voluntária do PTA atividade de pais e filhos do PTA)

O evento assinalado acima será realizado conforme abaixo descrito.

Pedimos a participação de todos.

Para fins de preparativos, preencha o recorte abaixo indicando a presença ou não, e faça com que seja entregue ao professor responsável até o mês dia (-feira).

1. data: mês dia (-feira)

horas minutos ~ horas minutos

2. local: ginásio de esportes sala de reunião salão de atividades (tamokuteki hall)
 área externa da escola ()

3. conteúdo da atividade:

4. Será necessária:

- roupa adequada para a atividade roupa esportiva nada em especial
 ()

-----recorte aqui -----

série	turma	nome do/a aluno/a
-------	-------	-------------------

- Participarei
 Não participarei

do evento do PTA.

Assinale uma das opções com ✓.

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis do/a aluno/a ()

()
Diretor da escola

Questionário número ___a respeito da escolha profissional

Pedimos que preencha o seguinte questionário para que possamos estar cientes a respeito do assunto.

Este questionário pode ser considerado um documento de referência do futuro que se pretende seguir. Também é uma oportunidade para se conversar seriamente a respeito do assunto dentro do lar.

Por favor, preencha e faça com que seja entregue ao professor responsável até o mês dia ().

Questionário a respeito da escolha profissional

série _____ turma _____ número _____

Nome do/a aluno/a _____

Nome do responsável _____ carimbo
(assinatura)

1 Penso em procurar emprego.

Escolha do local de trabalho: indicado pela escola

empresa da família ou parentes

※tipo de emprego, ou nome da empresa pretendido

1ª opção	
2ª opção	
3ª opção	

2 penso em continuar os estudos.

	nome da escola	curso	departamento	área de estudos
1ª opção				
2ª opção				
3ª opção				

Adesão ao Sistema de Seguro da Agência de Promoção Esportiva do Japão

Secretaria de Educação de _____

Congratulações pelo ingresso escolar.

A Secretaria de Educação de _____ possui acordo de cooperação com a Agência de Promoção Esportiva do Japão (abaixo abreviado como Agência) para dar suporte aos alunos da Escola _____ em caso de desastre ou acidente.

Caso ocorra algum acidente ou desastre com o aluno, quando sob supervisão da escola, haverá pagamento do tratamento médico ou de valores (mimai-kin) para os pais que tiverem ingressado no sistema. O ingresso no sistema é voluntário, e caso haja concordância, preencha o espaço abaixo e entregue à escola.

Para o pedido de pagamento, faz-se necessário uso da Internet para os procedimentos. Asseguramos que os dados serão manuseados com o cuidado necessário.

O valor e conteúdo são determinados pela Legislação da Agência de Promoção Esportiva do Japão (abaixo descrito como Legislação). Caso haja alterações na Legislação, serão estas que terão validade. Os pontos principais abaixo descritos são da atual legislação de 1º de janeiro do ano 24 da Era Heisei.

1 Tipo e conteúdo dos valores (conforme o terceiro parágrafo da Legislação)

tipo	cobertura	valor do auxílio	
machucado	ocorrido sob a supervisão da escola e caso o valor do tratamento médico seja superior a 5.000 ienes	despesas médicas : • Equivalente a 4/10 do valor que se paga quando se usa o seguro médico (dentro desse valor, 1/10 refere-se ao adicional requerido pelo tratamento). No caso de tratamento de valores altos (que varia conforme a renda), há o adicional de 1/10 do valor.	
doença	causada sob a supervisão da escola, e o custo do tratamento for superior a 5.000 ienes, e for relacionada pelo Ministério da Educação e Ciências: intoxicação alimentar causada pela merenda escolar/ intoxicação por gás ou outros/ insolação/ afogamento/ doença causada por ingestão ou absorção de objetos estranhos/ dermatite causada por laca ou outros/ doença causada por choque externo/ doença causada por machucado	• Incluir os gastos com refeição hospitalar, em caso de internação	
deficiência	deficiência causada por doença ou machucado, mesmo após encerramento do tratamento., sob a supervisão da escola	Valor em caso de deficiência: entre 37.700.000 a 820.000 ienes (caso tenha ocorrido durante o trajeto escolar, terá a metade do valor)	
morte	causa da morte seja por acontecimento ou consequência de doença adquirida na escola ou sob sua supervisão	Valor em caso de falecimento: 28.000.000 ienes (caso tenha ocorrido durante o trajeto escolar, 14.000.000 ienes)	
	morte súbita	durante atividades físicas	Valor em caso de falecimento: 28.000.000 ienes (caso tenha ocorrido durante o trajeto escolar, será a metade do valor)
		sem relação com atividades físicas	Valor em caso de falecimento: 14.000.000 ienes (caso tenha ocorrido durante o trajeto escolar, será de mesmo valor)

A supervisão da escola estende-se às seguintes situações:

- ① Durante as aulas (inclusive sob os cuidados da creche)
- ② Atividades externas executadas sob planejamento escolar
- ③ Horário de intervalo/ descanso ou outros determinado pela escola
- ④ Quando estiver seguindo o trajeto escolar conforme as regras determinadas pela escola/ creche
- ⑤ Quando estiver no alojamento escolar, outros.

2 Condições para recebimento dos valores

- ① O tratamento médico, do machucado ou doença, se estender pelo período máximo de 10 anos, contando-se da primeira consulta.
- ② O direito de se requisitar os valores será perdido caso ultrapasse o período de 2 anos, contando-se do dia do ocorrido.
- ③ O pagamento não será feito caso tenha-se recebido outros tipos de indenização (por exemplo, de sistemas municipais de apoio médico a crianças em idade pré-escolar ou de apoio a famílias com apenas um dos pais).
- ④ O pagamento de tratamento médico não será feito a membros que frequentem o ensino fundamental obrigatório, pré-escola, ou creches, de famílias que recebem ajuda financeira do sistema de proteção social (seikatsu hogou)
- ⑤ O pagamento não será feito a estudantes de ensino médio ou ensino técnico de nível médio que, devido a participação em crimes contra a lei por vontade própria, sofra machucado, doença ou falecimento. Inclui tratamento médico, deficiência ou morte.
- ⑥ O pagamento integral poderá não ser feito a estudantes de ensino médio ou ensino técnico de nível médio que, devido a própria negligência, sofra machucado, doença ou falecimento. Inclui tratamento médico, deficiência ou morte.

*conforme o sumário da Agência em relação ao Sistema de Seguro.

3 Valor do seguro a ser pago (valor anual)

Pais ou responsáveis pagarão _____ ienes

(Secretaria de Educação de _____, pagará _____ ienes)

※valores anuais a serem pagos

Formulário para adesão

À Secretaria de Educação de _____.

_____ cidade de _____, escola _____
 _____série_____turma_____nome do/a aluno/a_____

Consinto que o/a aluno/a acima, durante o período que frequentar escola, ingresse no Sistema de Seguro da Agência de Promoção Esportiva do Japão.

data: ano mês dia

nome do responsável _____ carimbo

Questionário de saúde

Esc. Primária			P1/ turma nº	P4/ turma nº	G1/ turma nº
Esc. Ginásial			P2/ turma nº	P5/ turma nº	G2/ turma nº
(hiragana)			P3/ turma nº	P6/ turma nº	G3/ turma nº
nome			nome do responsável		
data nasc.	ano	mês	dia		
endereço			TEL		

○contato de emerg.< escrever (parentesco) • trabalho • lar • celular > avisar em caso de alteração.

① () nome	TEL
	cel.
② () nome	TEL
	cel.
alterado para: () nome	TEL
	cel.

○instituição médica onde recorre em caso de necessidade

clínica-geral/ pediatria	ortopedia	dentista
Tel	Tel	Tel

○situação de saúde atual/ Histórico de doença (caso afirmativo, assinale com ○. Caso contrário, assinale √.)

	item	P1	P2	P3	P4	P5	P6	G1	G2	G3
1	Ultimamente, passo mal.									
2	Tenho diarreia frequentemente.									
3	Tenho prisão de ventre sempre.									
4	Tenho dor de estômago/ de barriga sempre.									
5	Sinto dor nas juntas.									
6	Sinto dor de cabeça.									
7	Tomo remédio para epilepsia.									
8	Tenho dermatite atópica.									
9	Tenho rinite alérgica.									
10	Tenho conjuntivite alérgica.									
11	Preciso ser acordado de manhã.									
12	Tenho pouca disposição pela manhã.									
13	Sou enjoado para comer.									
14	Quase nunca tomo café da manhã.									
15	Sofro de enjoo em automóveis.									
Fem.	Tenho cólicas. 1ª menstruação (P • G série. mês)									

○escreva, caso haja reação alérgica a alimentos ou remédios.

alimento	idade	sintoma	remédio	idade	sintoma

Nome

○Escreva as doenças que tem ou já teve.

doença	idade	doença	idade	doença	idade	doença	idade
sarampo	anos	rubéola	anos	catapora	anos	caxumba	anos
doença	idade	curado	tratando	Passou por cirurgia/ internação doença () período de internação ano mês ~ ano mês			
renal	anos						
cardíaca	anos						
Sínd. de Kawasaki	anos						
Asma	anos			Passou por cirurgia/ internação doença () período de internação ano mês ~ ano mês			
convulsão febril	anos						
otite	anos						
	anos						

○vacinação recebida (verifique a caderneta de maternidade)

Nome da vacina		data da vacinação			Nome da vacina		Data da vacinação		
BCG		ano	mês	dia	pólio	1ª dose	ano	mês	dia
difteria/ coqueluche/ tétano (3 tipos comb.)	1ª dose da 1ª fase	ano	mês	dia		2ª dose	ano	mês	dia
	2ª dose da 1ª fase	ano	mês	dia		3ª dose (para vacina inativada)	ano	mês	dia
	3ª dose da 1ª fase	ano	mês	dia		adicional (para vacina inativada)	ano	mês	dia
	Adicional da 1ª fase	ano	mês	dia		encefalite japonesa	1ª dose da 1ª fase	ano	mês
Sarampo/ rubéola(MR) (comb.) 1ª fase	ano	mês	dia	2ª dose da 1ª fase	ano		mês	dia	
Sarampo/ rubéola(MR) (comb.) 2ª fase	ano	mês	dia	Adicional da 1ª fase	ano		mês	dia	

○lar ⇔ escola (escreva caso esteja em tratamento médico. Caso contrário, assinale com ○na coluna negativa.)

série	Temp normal.	nega tivo	comunicado
Ex.	36.5°C	○	Devido a asma, vai 2 vezes/ mês ao hospital ○○, ingere remédio todos os dias (manhã). Não há restrição física quando não há crise. Tem alergia a ○○. Não permita que tome sopa com○○. É agitado e nervoso. Sofreu fratura e recorremos ao seguro.
P1			
P2			
P3			
P4			
P5			
P6			
G1			
G2			
G3			

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis

Diretor da escola

Aviso de exames de saúde

Comunicamos que os exames de saúde abaixo serão realizados com os fins de manter e promover a saúde das crianças e descoberta precoce de doenças. Pedimos sua colaboração (os exames a serem realizados na presente ocasião estão assinalados com ✓)

1 tipo de exame e data

nº	Tipo de exame	data a ser realizada				série
		mês	dia	dia da semana	horário	
<input type="checkbox"/> 1	clínico-geral					
<input type="checkbox"/> 2	biométrico					
<input type="checkbox"/> 3	odontológico					
<input type="checkbox"/> 4	oftalmológico					
<input type="checkbox"/> 5	otorrinolaringológico					
<input type="checkbox"/> 6	audição					
<input type="checkbox"/> 7	visão					
<input type="checkbox"/> 8	urina					
<input type="checkbox"/> 9	eletrocardiograma					

2 Pedimos que:

- nos exames de clínica-geral e biométrico:
- ✳ no dia anterior, tome banho e corte as unhas.
- ✳ venha à escola com roupas fáceis de vestir e despir.
- ✳ coloque nome nas roupas e roupas de baixo.

- no exame odontológico:
- ✳ após o café da manhã, escove os dentes.

- no exame de otorrinolaringologia:
- ✳ faça a limpeza dos ouvidos até o dia anterior.

3 outros

Comunicaremos os resultados dos exames posteriormente.

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis

Diretor da escola

Resultado do exame clínico geral

série	turma	nome
-------	-------	------

Comunicamos o seguinte resultado dos exames realizados. Pedimos que consulte um médico especialista o mais breve possível, e faça os exames específicos.

(os itens assinalados com ✓ se referem ao presente caso)

[anormalidade detectada]:

1 condição nutritiva: tendência a obesidade baixa nutrição suspeita de anemia

2 coluna vertebral, tórax, membros: suspeita de anomalia

()

3 dermatológica: alergia atópica eczema outros

4 cardíaco: arritmia sopro no coração ()

5 outros

[]

※após a consulta com o especialista, pedimos que o diagnóstico escrito pelo médico na ficha abaixo seja entregue a escola.

Relatório de diagnóstico médico

série	turma	nome
-------	-------	------

diagnóstico (nome da doença)
tratamento
cuidados que devem ser tomados com relação ao aluno

Afirmo que fiz o diagnóstico acima descrito.

ano mês dia

nome da instituição

nome do médico

carimbo

Questionário de saúde (odontológico)

série	turma	nome
-------	-------	------

Serão examinados os dentes, gengivas, posição dos dentes, mordedura, articulação da mandíbula e condição de limpeza. Assinale uma das opções.

Caso queira esclarecer algo com o dentista da escola, escreva no espaço abaixo.

I Quanto aos seus dentes, gengivas, mandíbula:

- | | | |
|---|------|------|
| 1. Quando se abre ou fecha a boca, há barulho nas articulações? | (sim | não) |
| 2. Sente dificuldade em abrir a boca, ou sente dor ao abrir a boca? | (sim | não) |
| 3. Há alguma preocupação em relação à posição dos dentes? | (sim | não) |
| 4. Há sangramento da gengiva? | (sim | não) |
| 5. Sente dor de dente, ou tem sensibilidade nos dentes? | (sim | não) |
| 6. Há casos em que sente dificuldade de engolir alimentos? | (sim | não) |
| 7. Sente que tem mau hálito? | (sim | não) |
| 8. Sabe o significado de CO? | (sim | não) |
| 9. Sabe o significado de GO? | (sim | não) |

Gostaria de perguntar ao dentista da escola:

Aos Srs. Pais e responsáveis

data / /

Nome da escola _____

Diretor da escola _____

Resultado do exame odontológico e recomendação de consulta

série _____ turma _____ nome _____

O exame odontológico realizado no mês __, dia __ apresentou o seguinte resultado (assinalados com O).

Sem presença de irregularidade:

	Não foi encontrado nenhum problema por ocasião dos exames. Para que se mantenha nesse bom estado, faça a escovação correta utilizando pasta de dente com fluor (use fio dental), tenha hábitos de saúde regulares (alimentação), e faça consultas regulares ao dentista, recebendo orientação e checagem da saúde dos dentes e boca.
--	--

[para quem teve somente resultado de necessidade de observação assinalado com O] No lar, faça a correta escovação de dentes utilizando pasta dental com fluor (use fio dental), tenha hábitos regulares (alimentação) e mantenha-se atento, verificando regularmente o estado dos dentes. Também recomendamos consultas periódicas ao dentista, para receber orientação e checagem.

Necessidade de observação:

CO	Há dente com alta probabilidade de ficar cariado (dente de leite/ permanente)
GO	A gengiva está levemente inflamadas ou com sangramento. Há probabilidade de se tornar gengivite.
presença de placa	A escovação é insuficiente e há presença de placa.
alinhamento, oclusão, articulação	Levemente irregular. Mantenha sob observação.

[para quem teve O assinalado na coluna abaixo] Recomendamos que o tratamento ou exames sejam feitos o mais rapidamente possível. Após o término do tratamento, peça que o dentista preencha o espaço abaixo, e faça com que o mesmo seja entregue a escola.

Recomenda-se consulta:

irregularidade	detalhes	resultado
Checar CO (CO-S)	Há dente com alta probabilidade de estar cariado (dente de leite/ permanente).	tratamento encerrado/ sob observação
cárie (C)	Há dente com perfuração devida a cárie (dente de leite/ permanente).	tratamento encerrado/ sob observação
gengivite (G)	Há dente recoberto por placa bacteriana, e há gengivite.	tratamento encerrado/ sob observação
acúmulo de tártaro	Não há gengivite, mas ao redor do dente há acúmulo de tártaro .	tratamento encerrado
alinhamento irregular dos dentes/ oclusão	Há problema grave no alinhamento dos dentes e oclusão.	tratamento encerrado/ sob observação
irregularidade na articulação	Há sinais de irregularidade nas articulações da mandíbula.	tratamento encerrado/ sob observação
dente de leite	Ainda há presença de dente de leite no local de dente permanente	tratamento encerrado/ sob observação
acúmulo de placa	Há grande quantidade de placa bacteriana na superfície do dente ou nos novos dentes molares	tratamento encerrado/ sob observação
outros		tratamento encerrado/ sob observação

Ao dentista

Solicitamos o tratamento e exames necessários.

Também pedimos os resultados da consulta e tratamento.

Data:

Nome da clínica

Nome do dentista _____ carimbo

Pedido aos senhores pais

Das consultas recomendadas acima, o tratamento ortodôntico para [alinhamento irregular dos dentes/ oclusão] não é coberto pelo seguro de saúde. Caso [alinhamento irregular dos dentes/ oclusão] esteja assinalado, e não haja o desejo de se fazer o tratamento ou consulta, por favor assine abaixo e faça com que seja entregue a escola.

Nesta ocasião, desejo que não seja feito o tratamento ou consulta a respeito de [alinhamento dos dentes/ oclusão].

ano mês dia

nome do responsável _____ carimbo

Teste de distinção de cores

A dificuldade de distinção de cores congênita ocorre em cerca de 5% das crianças de sexo masculino (1 em cada 20) e em cerca de 0,2% das crianças de sexo feminino (1 em cada 500).

Difícilmente se torna um grande obstáculo nas atividades cotidianas, mas nas aulas em que se usa cores, pode-se tornar um empecilho na compreensão, sendo por isso importante a escola dar atenção a isso.

Frequentemente, o próprio aluno não sabe que tem a dificuldade, assim como são raros os casos em que os pais percebem. O teste é importante para que o próprio aluno saiba a respeito de seu tipo de visão, tanto por ocasião das aulas, como na escolha profissional a ser seguida.

Assim, tendo compreendido o objetivo do teste de distinção de cores, pedimos que assinale com uma das seguintes opções.

	Teste de distinção de cores	Assinale com <input type="radio"/>
12	Solicito que se faça o teste	<input type="checkbox"/>
	Solicito que não se faça o teste	<input type="checkbox"/>

Assinatura do responsável _____ carimbo

data: / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis

Nome da escola

Diretor da escola

Resultado do exame oftalmológico

série turma nome _____

Comunicamos que conforme o exame oftalmológico, o aluno tem a suspeita de estar com a seguinte enfermidade assinalada abaixo com . Quando o tratamento estiver encerrado, pedimos que comunique ao professor.

	nome da doença		nome da doença
	conjuntivite crônica		terçol
	conjuntivite alérgica		calázio
	conjuntivite folicular		conjuntivite sazonal
	blefarite		catarata
	triquiase		

- 1 Faça uma consulta médica o mais rápido possível.
- 2 Faça uma consulta médica quando reaparecerem os sintomas.

Diagnóstico e orientação médica

diagnóstico (nome da doença)		
orientação médica		
natação/ piscina (assinale com <input type="radio"/>)	permitido	proibido

data / /

instituição médica

nome do médico _____

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis

Diretor da escola

Resultado do teste de visão

série _____ turma _____ nome _____

Os resultados do teste de visão estão abaixo descritos. Caso seja de B a D, consulte um oftalmologista e siga as orientações ou tratamento indicado.

Faixa de resultado A,B, C, D

A	acima de 1.0	B	de 0.9 ~ 0.7	C	de 0.6 ~ 0.3	D	abaixo de 0.3
---	--------------	---	--------------	---	--------------	---	---------------

visão a olho nu	dir ()	esq ()	visão com óculos	dir ()	esq ()
-----------------	---------	---------	------------------	---------	---------

☆ Comunique o resultado do exame médico ao professor.

Resultado do diagnóstico médico

	lado direito	lado esquerdo
visão a olho nu	()	()
visão corrigida	()	()
diagnóstico	normal hipermetropia astigmatismo ambliopia miopia espasmos outros ()	normal hipermetropia astigmatismo ambliopia miopia espasmos outros ()
tratamento/ período de observação	(necessário não) [meses]	
indicações médicas	uso de colírio (necessário/ não) uso de óculos (necessário/ não/ renovar/ observação) óculos (uso permanente/ durante as aulas) outros ()	

Certifico que fiz o diagnóstico acima.

ano mês dia

instituição médica

nome do médico _____ carimbo

Questionário de saúde (otorrinolaringologia – para Escola primária)

série turma nº nome

Este questionário será utilizado para decidir a necessidade de consulta ao médico otorrinolaringologista da escola. Por favor, assinale com o observado no ambiente doméstico ou pelo próprio aluno.

1. Há consulta marcada no médico otorrinolaringologista no período referente aos próximos 3 meses? (nome da doença _____)
2. Parece não ouvir bem
3. Durante o ano inteiro, sofre com espirros, nariz escorrendo, nariz congestionado
4. Está sempre com a boca aberta
5. Ronca alto, praticamente todos os dias
6. Há rouquidão na voz
7. A emissão de som é anormal
8. Nenhuma das opções acima (de 1 a 7)

O espaço abaixo não deve ser assinalado pelos pais

escola (deve ser assinalado pelo professor)	resultado do exame
1. Parece não ouvir bem	A1 suspeita de problemas de audição
2. Toca o nariz frequentemente	C1suspeita de adenóide
3. Frequentemente faz barulhos no nariz	A2 acúmulo de cera
4. Frequentemente aparenta estar sonolento durante a aula (especialmente pela manhã)	C2 aumento das amídalas
5. Frequentemente está com a boca aberta	A3 otite com secreção
6. Há rouquidão na voz	A4 otite crônica
7. A emissão de som é anormal	C3 amidalite
8. Resultado irregular no teste de audição (direito.esquerdo.ambos.1000Hz.4000Hz)	C4 anormalidade na emissão da voz
9. Ano passado, faltou por mais de 1 semana (devido a febre ou dor de garganta)	B1 rinite crônica
10. Ano passado, não trouxe o resultado do exame médico detalhado requisitado	B2 rinite alérgica
	B3 sinusite
	C5 anormalidade na linguagem
	B4 desvio do septo nasal
	D outros (_____)
	E não apresenta anormalidade

Questionário de saúde (otorrinolaringologia – para Escola ginásial)

série turma nº nome

Este questionário será utilizado para decidir a necessidade de consulta ao médico otorrinolaringologista da escola. Por favor, assinale com o observado no ambiente doméstico ou pelo próprio aluno.

1. Há consulta marcada no médico otorrinolaringologista no período referente aos próximos 3 meses? (nome da doença _____)
2. Sente tontura, às vezes (atenção: não é o mesmo de quando se levanta bruscamente)
3. Durante o ano inteiro, sofre com espirros, nariz escorrendo
4. Frequentemente, há líquido espesso formando-se no nariz, que escorre para garganta
5. Sofre com nariz entupido
6. Sente dificuldade para sentir cheiro
7. Há rouquidão na voz
8. Nenhuma das opções acima (de 1 a 7)

O espaço abaixo não deve ser assinalado pelos pais

escola (deve ser assinalado pelo professor)	resultado do exame	
1. Resultado irregular no teste de audição (direito.esquerdo.ambos.1000Hz.4000Hz)	A1 suspeita de problemas de audição	C1suspeita de adenóide
2. Ano passado, não trouxe o resultado do exame médico detalhado requisitado	A2 acúmulo de cera	C2 aumento das amídalas
3. Creio ser necessário que seja examinado.	A3 otite com secreção	C3 amidalite
Motivo:	A4 otite crônica	C4 anormalidade na emissão da voz
<input type="radio"/> não ouve bem	B1 rinite crônica	C5 anormalidade na linguagem
<input type="radio"/> frequentemente está com a boca aberta	B2 rinite alérgica	
<input type="radio"/> a emissão de som é anormal	B3 sinusite	
<input type="radio"/> outros	B4 desvio do septo nasal	
	D outros (_____)	
	E não apresenta anormalidade	

Resultado do exame de otorrinolaringologia

série _____ turma _____

Há suspeita da seguinte enfermidade assinalada com O, conforme exame feito pelo médico otorrinolaringologista. Por favor, consulte um médico especialista em otorrinolaringologia o mais rapidamente possível. Após o diagnóstico, faça com que o recorte abaixo seja entregue à escola.

- acúmulo de cera: há acúmulo de cera em grande quantidade, de modo que não se pode enxergar a membrana do tímpano. Nessa situação, há o risco de se contrair infecção nas aulas de natação. Antes do início das aulas de natação, solicite a limpeza pelo médico especialista em otorrinolaringologia.
- otite crônica: há perfuração na membrana do tímpano, e pode ocorrer aumento de secreção ou problemas de audição. Faça uma consulta ao médico antes do início das aulas de natação.
- otite com secreção: não se observa secreção em excesso ou dor, mas pode ocorrer problemas de audição.
- suspeita de dificuldade de audição: peça para verificar o nível e as causas da dificuldade de audição.
- rinite alérgica: os principais sintomas são espirro, secreção nasal, nariz congestionado, que podem interferir na perda de concentração, problemas de sono, atraso no crescimento. Uma das causas pode ser a alergia ao pólen.
- sinusite: causa nariz congestionado, secreção nasal espessa, dor de cabeça.
- desvio do septo nasal: é caracterizado pelo congestionamento alternado das vias nasais, e pode causar hemorragia nasal e dor de cabeça.
- rinite crônica: pode provocar congestionamento e secreção nasal. Pode ser causada também por resfriado ou leve sinusite.
- amigdalite: há uma inflamação crônica, e pode ocorrer febre e dor de cabeça repetidamente
- aumento de tamanho das amígdalas: pode provocar leve alteração na respiração e tornar difícil engolir alimentos de tamanho relativamente grande. Pode ser a causa de ronco ou apnéia no sono.
- adenóide: os tecidos linfóides atrás do nariz são grandes em relação a idade, e podem ser a causa de congestionamento nasal, ronco, apnéia, otite.
- irregularidade na emissão de voz e linguagem: há irregularidade na voz (rouquidão) e nas palavras utilizadas na conversação.

Resultado do diagnóstico médico

série _____ turma _____ nome _____

Diagnóstico médico

Tratamento: (1)em observação (2) sob tratamento (3) tratamento encerrado (4) outros

Natação: (1) autorizada (2) autorizada com protetor de ouvido (3) outros

Outras indicações:

ano _____ mês _____ dia _____

nome do médico _____

data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis

Diretor da escola

Aviso de realização de exame de urina

Comunicamos que será realizado o seguinte exame, com o objetivo de descobrir doenças ainda em estado inicial (os itens assinalados com ✓ referem-se a presente ocasião).

 exame de urina

- 1 Objetivo: descoberta em estágio inicial de doenças renais, diabete e outros.
- 2 Data em que a amostra deve ser trazida: ()mês ()dia
Caso esqueça, traga em: () mês () dia
- 3 Local em que deve ser entregue: sala de aula enfermaria
- 4 Quem: todos os alunos
- 5 Modo de se coletar a amostra:
 - (1) Na manhã do dia indicado, faça a coleta assim que acordar. Faça a coleta da urina no recipiente próprio, descartando a saída inicial.
 - (2) Encha o recipiente até o volume indicado.
 - (3) Feche a tampa firmemente e coloque no envelope (o envelope e o recipiente são distribuídos pela escola)
- 6 Informaremos caso seja necessário exame adicional.

Comunicado de suspensão de comparecimento escolar

_____ série turma nome

1. Razão da suspensão

- gripe influenza caxumba catapora rubéola
 outros (infecção por estreptococo)

2. Período de suspensão

A partir do ano _____ mês _____ dia _____, até a autorização médica por escrito.

3. Outras indicações:

_____ ano mês dia
 Aos Srs. Pais e responsáveis _____
 _____ Diretor da escola carimbo

Autorização para comparecimento escolar

Ao Sr. diretor da escola

Nome da doença gripe influenza caxumba catapora rubéola
 outros (infecção por estreptococo)
 _____ série turma nome

A doença contagiosa acima citada pode ser considerada curada. Autorizo a ida à escola a partir do mês _____ dia _____.

_____ ano mês dia
 _____ instituição médica
 _____ nome do médico _____ carimbo

※traga esta autorização quando vier a escola.

Aos Srs. pais e responsáveis

Para que as crianças tenham uma vida escolar plena e significativa, ter cuidado com a saúde é fundamental. As crianças com doenças cardíacas, em especial, precisam de constante cuidado com a manutenção da saúde. Sendo assim, o exame de coração, é, dentre os demais exames de saúde, de importância primordial. O presente questionário é importante para a avaliação de exames médicos necessários, por isso pedimos a colaboração dos senhores responsáveis.

*modo de preencher: as questões de 1 a 4 devem ser assinalados com **O**, e os espaços em branco preenchidos por escrito.

data do exame: ano mês dia Diretor da escola

escola	série	turma	nº	(hiragana) nome	sexo	data de nasc. ano mês dia
--------	-------	-------	----	--------------------	------	--

Questão 1 Ultimamente, apresenta algum destes sinais?

- | | | |
|---|---|------------|
| a | Sem nenhuma razão, o coração repentinamente palpita mais rapidamente (o dobro do normal) | (sim/ não) |
| b | Fica exausto ao fazer um pouco de atividade física | (sim/ não) |
| c | Ao fazer alguma atividade física sente-se agoniado com um aperto no peito | (sim/ não) |
| d | As vezes sente o coração parar | (sim/ não) |
| e | Já perdeu a consciência alguma vez, mesmo sem fazer nenhuma atividade, ao fazer atividade física, ou logo após uma atividade física | (sim/ não) |
| f | Ao subir escadas em velocidade normal, sente palpitação ou falta de ar | (sim/ não) |

Questão 2 Já foi diagnosticado alguma vez, por instituição médica ou em exame médico, com [problemas no coração] ou [há anormalidade]? Caso responda [sim], responda as questões do quadro de 1 a 4. (sim/ não)

- | | |
|---|--|
| 1) Como foi diagnosticado? (Assinale o nome da doença e escreva detalhadamente.) | |
| a. doença cardíaca congênita | b. arritmia |
| c. doença no miocárdio | d. sopro no coração |
| e. irregularidade no eletrocardiograma | f. doença cardíaca devido a febre reumática |
| g. outros <u>nome da doença</u> | |
| 2) Em que ocasião e local foi diagnosticado? | |
| ocasião (com a idade de anos e meses) _____ | |
| local 1) nome da instituição médica: _____ | 2)exame médico escolar: na série _____ |
| 3) O que foi feito após ? | |
| a | o resultado do exame detalhado foi [não há necessidade de acompanhamento] ou [não há anormalidade] |
| instituição médica: ano mês _____ | |
| b | faz consulta médica periodicamente nome da instituição médica: frequente (vezes/ ano) |
| tipo A B C D E (permitido proibido) | |
| c não foi consultar-se ou nada fez | |
| 4) Sofreu cirurgia do coração? | |
| a. sim | → Quando foi feita a ultima cirurgia? Aonde? |
| b. não | └→ por volta de ano mês instituição médica _____ |

Questão 3 Já teve a Síndrome de Kawasaki? (sim/ não)
Se respondeu [sim], respondas as questões de 1 a 3.

- | | |
|--|---|
| 1) Quando e aonde foi diagnosticado? (idade de anos e meses) instituição médica: _____ | |
| 2) Qual foi o resultado do exame de ecocardiograma? | |
| a.normal | b.artéria coronária inflamada temporariamente |
| c. ainda há lesão em artéria coronária | d.não fiz |
| 3) Qual é a sua situação atual? | |
| a | Faço consultas periodicamente |
| instituição médica faço consultas (vezes/ ano) tipo A B C D E (permitido proibido) | |
| b | Fui informado que há necessidade de tratamento e consultas periódicas, mas não tenho ido |
| c | O tratamento foi encerrado com o resultado de [não é necessário acompanhamento] por volta de |
| ano mês instituição médica: _____ | |

Questão 4 Há alguém na família ou parente que faleceu com menos de 40 anos devido a doença cardíaca ou repentinamente, de causa desconhecida? (sim/ não)

Questionário para exame de tuberculose

Data / /

Escola	série	turma	nº	nome	
--------	-------	-------	----	------	--

Assinale com ○ na resposta adequada.

pergunta		Assinale uma das opções	
1	nos últimos 2 anos, a criança contraiu doenças relativas a tuberculose (por exemplo, infiltração dos pulmões, pleurisia, nódulo linfático cervical)?	sim ano___/ mês___	não
2	Nos últimos 2 anos, a criança tomou remédios preventivos contra tuberculose, por possível exposição?	sim ano___/ mês___	não
3	nos últimos 2 anos, membros da família ou pessoas que morem junto, contraíram tuberculose?	sim ano___/ mês___	não
4	Nos últimos 3 anos, a criança morou no exterior por período superior a 6 meses?	sim ano___/ mês___	não
	adicional	* caso tenha respondido [sim] na pergunta 4:	
	4 – 1	Qual país?	

5	Nas últimas 2 semanas, a criança teve continuamente [tosse] ou [catarro]?	sim	não
	adicional	* caso tenha respondido [sim] na pergunta 5	
	5 – 1	foi feita consulta ou exame em instituição médica, a respeito da [tosse] , [catarro]	sim / não
	5 – 2	a criança já foi diagnosticada com asma ou bronquite asmática?	sim / não

*a pergunta 6 deve ser respondida somente para alunos da 1ª série

6	A criança recebeu vacina BCG (vacina preventiva tipo carimbo)? Responda após verificar a caderneta de maternidade.	sim	não
	adicional	* caso tenha respondido [não] na pergunta 6	
	6 – 1	Qual foi o motivo?	O resultado do teste de reação de tuberculina foi positivo. / Outro motivo

Por favor, os pais não devem escrever nesta parte.

Teste específico de tuberculose (indicado pelo médico da escola)		
necessário	desnecessário	motivo
	[]

(Aos senhores pais) O conteúdo deste questionário será levado ao Centro de Saúde Pública para verificação dos dados, caso a resposta tenha sido [sim] em uma das perguntas de 1 a 3, Pedimos sua compreensão.

Cartão de consulta médica – exame detalhado para tuberculose

data / /

nome		nome do responsável	
data de nascimento	ano/ mês/ dia	série	idade
endereço		telefone	
estado de saúde atual			
histórico de casos de tuberculose, da criança e familiares			
histórico de doença respiratória da criança			
Resultados dos testes de tuberculina	data: / /	resultado	+ - (× mm)
	data: / /	resultado	+ - (× mm)
	data: / /	resultado	+ - (× mm)
	data: / /	resultado	+ - (× mm)
Recebeu vacina BCG:	sim		não
	Data da última dose recebida: / /		

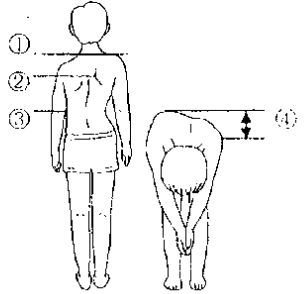
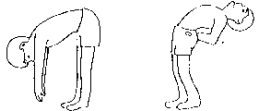
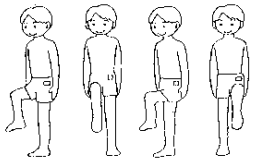

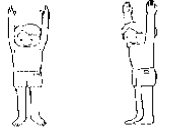
Atenção:

- No dia do exame, informe claramente o estado de saúde atual da criança, se há ou não febre, tosse, catarro, cansaço, dor de cabeça ou outros.
- Quanto ao resultado do teste de tuberculina, escreva a data em que recebeu a injeção de tuberculina. No resultado, caso tenha saído círculo vermelho duplo, escreva o diâmetro e também a presença de bolhas, caso tenha havido.
- Quanto ao recebimento da vacina BCG e data, verifique os registros da caderneta de maternidade.
- Traga este cartão e a caderneta de maternidade no dia do exame.


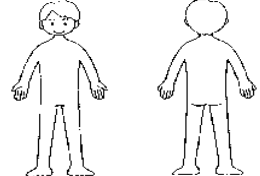
Questionário de saúde do sistema locomotor

série turma nº nome sexo masc/ sexo fem

※Aos senhores pais ... Responda somente as questões dentro da linha grossa. Assinale a condição circulando ao redor do número.

Atualmente pratica algum esporte (inclui balé, dança): não sim (nome do esporte) há quantos anos:		
1) escoliose	assinalada pelos pais	no exame
	Verifique os 4 pontos: ① há diferença na altura dos ombros ② há diferença na altura ou posição da altura das omoplatas ③ há diferença de curvatura na linha da cintura ④ ao curvar-se para a frente há diferença na altura das costas	[presença de anomalia] sim
2) assinale os seguintes pontos		
Ao curvar-se para frente ou para trás, sente dor? 	[curvando-se para frente] ① não dói ② dói [curvando-se para trás] ① não dói ② dói	[presença de anomalia] sim
Ao ficar em pé com uma perna só por mais de 5 segundos (alterne os lados direito e esquerdo), acaba inclinando-se ou perdendo o equilíbrio? 	[apoio na perna esquerda] ① sem anormalidade ② perde o equilíbrio ③ não consegue se manter em pé [apoio na perna direita] ① sem anormalidade ② perde o equilíbrio ③ não consegue se manter em pé	[presença de anomalia] sim
Consegue por toda a planta do pé no chão ao agachar-se? 	① consegue agachar-se ② não consegue agachar-se	[presença de anomalia] sim
Ao levantar ambos os braços eles tocam nas orelhas? 	braço esquerdo ① toca ② não toca braço direito ① toca ② não toca	[presença de anomalia] sim

156

Ao colocar a palma da mão para cima, consegue estender o braço completamente, ou dobrar o braço completamente (os dedos não tocam o ombro) 	[cotovelo esquerdo] ① sem anormalidade ② não dobra completamente ③ não estende completamente [cotovelo direito] ① sem anormalidade ② não dobra completamente ③ não estende completamente	[presença de anomalia] sim
3) há alguma parte do corpo que o/ a incomode ou seja motivo de preocupação? Circule ao redor do osso, junta ou músculo, e escreva os sintomas claramente 		
4) Se houver algo mais que o incomode em alguma parte do corpo, mão ou braço, escreva livremente.		
5) Atualmente, estou em tratamento médico relativo a questão acima. não sim (nome da doença:)		

※Não preencha nos espaços abaixo

[Indicado a fazer exames detalhados sim não]

Resultado do exame

Data / /

Aos Srs. Pais ou responsáveis

Diretor da escola

Conforme o resultado do exame de saúde do sistema locomotor, recomendamos que se faça consulta para um exame detalhado em médico ortopedista. O resultado preenchido abaixo deve ser entregue a escola.

* Leve este questionário e o cartão de seguro de saúde (caso possua) na consulta.

Resultado do exame médico

nome da doença ()
orientações ()
data: ano mês dia
nome do médico

Guia de Orientação Escolar
Ensino Fundamental
(Escola Primária e Ginásial)

março do ano 30 da Era Heisei (2018)

Editado e publicado pelo Departamento de Direitos Humanos da
Secretaria de Educação da Província de Tottori
680-8570 Tottori-shi Higashi-machi 1 tcho-me 271 banti
Tel 0857-26-7534 (linha direta)
Homepage <http://www.pref.tottori.jp/kyouiku/jinkenkyouiku/index.htm>